Ta Han Kung Library Processing Centre. Serials = 2206 E. Mail. U.B.C. Dec. 31/85

VOL. 68 DECEMBER NO. 25 點九。 发五點七。服務

日七廿月二十 年〇九九一

在

新月又説,十月份的 業金申請,比一九八九年牌 十三點一。 分之五點二。 爲五百三十二元,比去年統計局又説,十月份

金險保業失請申

數名鄉匪被警方逮辦匪被懷疑與上週北温市的億萬富翁

皇家公園内一口

個

正着

钱,但只**说警**方起 警方没有透露 等方没有透露

至低限度有

店在身。 店在身。

發展計劃全部落成別人。日後各期成啟用。日後各期的商人。日後各期 第一項可以目標是該市欣欣向榮約 宋一項可以目**想** 定該市欣欣向榮的 来一期商場建設, 於上週啟用。該 投資建設的新商 比里恩中心是 加拿大在比里

年高達八億元。 年高達八億元。 年高達八億元。 **團投資發展。** 係由一個温哥華財 多項康樂設施中 在該市發展的

大人的消費現正使該市出現建設這個有人口約二千六百人的寧静 (温哥華訊) 加拿大的資金征服了位於素里以南的華盛頓州小鎮比里 向他們帶來的金錢 目的在於向每日過 ,一向倚靠加拿大人而生存 逃得 南來購物。最近一 用的商場設店經營 批加拿人喜愛過境 得意忘

做加拿大人的生**意** 而到來開店 大的汽車。

車差不多全是加拿 停車場内停放的汽 停車場內停放的汽 位鞋業商人

直到晚上八直到晚上八直到晚上八直到晚上八 並告訴福勤, 吹嘘 他的父母都是腰纏 有錢, 于是丁奴。 福勤以爲這個世 界, 有錢的小孩子 真是到處都是。 這帮男女並給 了他一百元的小

整方逮捕,交後不 到二十四小時。 到二十四小時。 北温市警方證 北温市警方證 一名成年男子,和 四名未成年青少

LOTTO 6/49 一九九〇年十二月二十六日 開獎 中獎號碼 16, 19, 25 32, 38,

源辦運清水赴美。 人申請從省内的水 人申請從省內的水 特獎號碼 30。 EXTRA 號碼32·44·56·80 如有錯漏以彩票局公佈者爲準

The Chinese Times

Phone (604) 685-8575

r.. (604) 685-1196

告氣

雪有後午冷寒 度3度溫高最

度-3度溫低最

\*ICBC汽車意外,個人損傷法庭訴訟服務 \*有專人作中文翻譯

\* 免費諮詢 (勝訴後,始收律師費

我們支付所有個案中的費用 個案完成後·始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS 734 - 2272

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C. 百老滙西街999號750室(夾0AK街)BCAA大厦內

示顯料資局計統大拿加

九九零年 點之增年一萬有險的月局拿社太華九二加同月八宗三申失份說,統軍加四分份九比九共保交十計加新

犯上車後,向他佯不動說,這幾名疑

個週六上午收到

擬將清水辦運赴美 一位高級官員稱, (温哥華加新

安澤説,清水出口理科行政主任卡斯

行,將面臨其業務

出租汽車公司在上

丁奴·福勤稱

分之五點六。 非商業性的服務業,例如教育工 服務業週薪增長百分之五一産業人士的週薪增長百分 地較,建築業人 一四萬餘宗失 一同月增加百的平均週薪 原地區。加拿大環境部的北極冷風將比上地可達每小時四十 **準備花二萬元去舉** ,估計將在今日下 將再次襲擊卑詩省 將再次襲擊卑詩省 中學習的最後一稱他們是在慶祝高 行這次慶祝活動 六名客人,包括五 週六上午十一時左 電人只說租車是爲 了花點錢。

服飾時裝, 吉他, 個商場裏大肆揮 

上街熱鬧一番,圖 聖誕平安夜

馬在市中心的笠臣 馬 上的溜冰場作樂 場上的溜冰場作樂 向中蘇經貿企業、機構提供財政金設的第一家代表處。專程來蘇聯參設的第一家代表處。專程來蘇聯參

莫斯科代表處二十一日正式開

銀行在蘇京

口計劃。

進行自由貿易談判 進行自由貿易談判 計劃進行環境影響 後對清水出口申請 時期進行環境影響 境影響研究工作。 進行事屬必需的環 進行事屬必需的環 問題研究。 環境廳長沙維 重的清水。

的清水市場包括那 水公司正在競投加州聖巴巴拉鎮的清 個大型公共泳池容 可以讓每一公司每 望獲得出口許可證 一司,家家均希上述的清水出 環境保護人士

# 聖誕新年酬賓大減價



由12月12日起至 12月31日止



大部份為 单 持 省 內 大 期 學 的 清 水 出 口 大 規 模 的 清 水 出 口 中 大 規 模 的 清 水 出 口 中 大 規 模 的 清 水 出 口

6×2kg 中國3A牌、 海牌去頭売蝦

21/25 每磅特價\$7.85

26/30 每磅特價\$6.35

31/40 每磅特價\$4.75

41/50 每磅特價\$4.30

6×2kg 3A牌、海牌蝦肉

26/30 每磅特價 \$6.65

(減價期間不代存貨。 現金到購每磅再減5¢。 上述各減價貨品售完爲止。)

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C. 電話:255-6571 (五線),255-6010

# Sealy.



VIDEO · FURNITURE & APPLIANCES 648 E. HASTINGS ST. **2251-1020** 

刘昭?」 「平均賺一些。」 「平均賺一些。」

都市

昼文·黄郊

閃電戰」式的快餐對食蟻獸至

的士高之夜 大門是厚厚的深色玻璃,門口有護衞員。一路 進門口,裡面就是昏暗的燈光,電梯中的微弱燈 光更是暗紅色的,周團的環境和氣氛是既豪華, 光更是暗紅色的,周團的環境和氣氛是既豪華, 進入房間,電動圓床、梳粧台、椅鼓、彩色電 視機,牆壁的牆紙以至浴室的傢具……所有的一 切陳列裝置,都是顏色鮮艷,極盡奢侈的,這樣 的地方是蒙莉過去從未見過的,一種新鮮刺激的 感受在她心中冒瀆了出來。 「咱們先抱個熱水澡吧!」關上門,尊尼說。 『哈們先抱個熱水澡吧!」關上門,尊尼說。

蓝然靠伯,但應 當然靠伯,但應

臉 室 她。 京就那麼有 京就那麼有

京、大阪,也只有最高級的地方,「沒有台灣的中國毛病,是真的。

, 中外人物見得嚴多的,同我們一樣 中外人物見得嚴多的,同我們一樣 ,對兩位大爲傾倒。我們這次去造 ,對兩位大爲傾倒。我們這次去造 所我直言,請原諒!民主自由, 一大不是絕食、在天安門廣場搭帳篷 一大不是絕食、在天安門廣場搭帳篷 一大不是絕食、在天安門廣場搭帳篷

本來的兩位女配者——周瓊、同林碧一來的兩位女配者——周瓊、同林碧一人做飲品,「卡娃濟齊」有一定點一份飲品,「卡娃濟齊」有一定點一份飲品,「卡娃濟齊」有一定點一份飲品,「卡娃濟齊」有一定點一份飲品,「卡娃濟齊」有一定點一份飲品,「卡娃濟齊」有一定對稅的能幹女秘書,台北稅沒得追的。照了舞,他說:「您這麼年輕的總其獨當一面的,但沒您這麼年來的能幹女秘書,台北就沒有——在沒有極其獨當一面的,但沒您這麼年來的能對女秘書,台北就沒有一下。

n,太天眞了。中國事,難 ,决不是絕食靜坐、對話可 ,改不是絕食靜坐、對話可 以不是絕食靜坐、對話可 以不是絕食

04:

獲自由民主

八,他要來吃飯,我叫他也沒應酬,在家,明天是一利呢?」 之 八是挖空的,把這種多瓜放在 文夫提到想起一件事;南宋 文夫提到想起一件事;南宋 工是挖空的,把這種多瓜放在 工是挖空的,把這種多瓜放在 清,金太說:清,金太說:

作。 整理的 整理的 整理的 整理的 整理的 整理的 整式不是指行政方針,而是指總經 等置上,在檢益總行,馬行田雖 等實上,在檢益總行,馬行田雖 等實上,在檢益總行,馬行田雖 是否有還紮能力也值得懷疑,可是 是否有還紮能力也值得懷疑,可是 是否有還紮能力也值得懷疑,可是 是否有還數能力也值得懷疑,可是 是否有還數能力也值得懷疑,可是 是否有還數能力也值得懷疑,可是 是否有還數能力也值得懷疑,可是 是否有還數能力也值得懷疑,可是 是否有還數能力也值得懷疑,可是 是否有還數能力也值得懷疑,可是 是否有還數能力也值得懷疑,可是 是否有過數此等。 展行田所以願意以較低的薪酬, 馬行田所以願意以較低的薪酬, 舌頭呈蠕虫狀,是黏性的、柔靱的型固的蟻穴上挖出一個洞來。此刻堅固的蟻穴上挖出一個洞來。此刻 十五: 想取得這 個 

、瘋狂了,忍不住呻吟,不味,把他幻想成尊特拉下,無摸着他看曲的頭形,嗅聞着地看曲的頭光下,新鮮的刺激點等之 **教市小調**康港来

蛇 纏 酒 店 非洲叢林恐怖習俗 以防蠅叮咬

下不可以入人於 不過一件事如果 不過一件事如果 

小兒科 石崗船民中心又有船民外逃。 要知道他們是逃出越南的。 漁農處草擬動物運輸守則諮詢完畢。

食蟻獸舌頭進餐 放進和抽出鐵穴達到一百六十次之有來食蟻獸竟能在一分鐘內將舌頭看來食蟻獸竟能在一分鐘內將舌頭看來食蟻獸兒鬼。

一、有進人義中,揮刀一陣砍殺,幾 一、有進人義中,揮刀一陣砍殺,幾 一時繫了。小袁道:「余壯士,此處 交給你了!」他剛語畢,立即突圍 交給你了!」他剛語畢,立即突圍

**小**曉天通、



持公司,師傅則做顧問。」 持公司,師傅則做顧問。」 古良一時間不知如何是好, 古良一時間不知如何是好, 「說什—」 「諸問,師兄想不想在重振 「就一」」 「既然有人肯出錢 「既然有人肯出錢 「既然有人肯出錢 「就怕累你应本無歸!」古 走 下就位累你应本無歸!」古 走 下就位累你应本無歸!」古 走 下就位累你应本無歸!」古 走 下就位累你应本無歸!」古 走 大体

· 我投資的不是血本 

道:「弟兄們進內寨時請然奇怪,却不能不跟進,

:千里尋仇

**等等。馬克思就沿此思路研究 财者,是爲商品拜物教;人創 财者創造產品,却爲他人佔有** 

大侠無顧南

可機呢?别開玩笑了,你位,都是有錢人家,又怎允生,」尊尼笑了笑,「

古秋原。图

四

作好奇地問。 下好奇地問。 下好奇地問。 一些稍爲值錢的東西 一也稍爲值錢的東西 一次們是做什麼樣 一次們是做什麼樣 一次們是做什麼樣











謀福祉,但現在却反過來凌駕於社會物,用以管理社會公共事務,爲人民不可以,與不國家機器本是社會演進的產

現凡純食肉獸類的腸子,均比純吃草的動物子的長短同樣有重大的不同。科學家會作過此,凡純食肉的哺乳類動物與純食草的哺乳

嘉 文 林 麗 郭保羅

港後生仔一定感到

五光十色非常華麗,各種新出品玩具 展小姐给你評頭品足,她甚至堆着笑 面向你拉票(選舉"最佳工姐")。

在最高潮的時刻,工展會的場地塞滿遊人

"哇!"人叢中出現了哭聲。 - 把嬌滴滴的聲音就會在擴音器傳播出來 也也小朋友請到大門口,你媽咪等緊你!

哈……哈……多麼的混亂,但值得回味 一次咀咒着: "這麼擠迫,下次不來了!" 但每一次都會捲土重來,唉,這就是工展會給

年輕時候,我的體格十 這時也抵受不住病魔的纏擾 可謂病至『五顏六色』境地 因為體衰人弱便會容易受到 因為體衰人弱便會容易受到 直久經空置的古老大宅 這久經空置的古老大宅

27 1990

DECEMBER

。如此情形,直到建安。如此情形,直到建安。曹洪不禁嘆道:「工泉沒看錯人!」 從此,曹洪更依賴

全部團員走

KHOT-

CHA

即目,着眼點並不在只是給日本觀眾加添,而並非科學試驗。例是給日本觀眾加添別是給日本觀眾加添別是給日本觀眾加添別。

成為歷史之陳蹟矣 性外桃源,恐怕亦皆與建,大嶼山這一時與此意一時

股」這一條,已經 一條」這一條,已經 一條」這一條,已經 一條」這一條,已經 一條」。 一條,已經 一條,已經 一條,已經 一條,已經 一條,已經 一條,已經

,也一向比較重視這時治下的事實,相當時治下的事實,相當時治不的事實,相當時上的較量。 西方的

QUON H. WONG AGENCIES 128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: [604] 684 - 2381

業罹件詞身 契文認遺證 據件證囑明

NOTARY

倫敦 569 多倫多 349 三藩市 399 滿地可 點民頓 200 卡技利 180

汽房商旅

Beautiful British Columbia

代理燕梳

安達旅遊

驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡

DR. RAYMOND S. CHOW

DR. JACK K. CHOW

**OPTOMETRISTS** 

**TELEPHONE 685-8231** 

632 MAIN STREET

VANCOUVER, B.C.

跌打風濕

神效中風 · 車禍後遺症 · 哮喘 ·

鼻敏感·頭頸肩腰背膝關節諸傷痛

免费洽 2440 緬街 電: 872.8720

周頌堯教授白鶴内外功拳

3811 MAIN ST. (22ND & MAIN)

· Handcarved yellow cedar totem

270 Whonoak St.

North Vancouver

987-3339

Mon.-Fri. 12-5 Saturday 10-5

Sunday(Dec.) 12-5

Located one block off Marine Drive and McGuire St., behind the Plaza Towers

Cowichan sweater

· Limited edition prints

879.7119

COAST SALISH

·手工木雕黃CEDAR圖騰柱

B.C.名產COWICHAN

·紅印第安人皮鞋及拖鞋

星期一至星期五 中午十二時至下午五時

十二月份之星期天中午十時至五時

本店位於北溫哥華PLAZA TOWER復面

(ONE BLOCK OFF MARINE DRIVE AND MCGUIRE ST.)

上午十時至下午五時

· 純銀及14K金首飾

長毛冷衫

·複印畫

普葉時間

(十月、十一月份)

香港直航機票

香港直航機票加六晚酒店 ..... \$1379 機場接送及半日遊 (雙人房)

內陸三文魚逆遊奇觀兩日遊\$169(雙人房計)

\*農曆新年精選遊\*

香港直航來回 \$1090

\*溫哥華/三藩市/直航香港

\$1288 三藩市三晚酒店雙人房、早餐、三藩市

半天遊·機塲接送 機票加酒店

\*台北 \$1168( 兩晚酒店雙人)

\*香港直航 S1199(兩晚酒店雙人) \*星加坡 S1338(五晚酒店雙人) \*香港特價 \$1018(三晚酒店\$1120雙人) 夏威夷六天精選遊 \$799(雙人房)

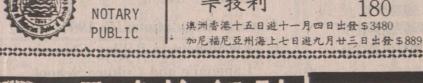
(華人領隊,每月有團出發) 溫哥華/三藩市/香港來回 \$1050 (連三藩市兩晚酒店,雙人房,可延期停留三藩市

\$988

台北 東京、香港五天縱橫遊 新加坡 \$1130

\$1588.00 星馬泰、香港十二天觀光遊 \$2238.00

多倫多 \$359 三藩市 \$259 羅省 \$319 愛民頓 \$232



**WANKOW TRAVEL (since 1954)** 

258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA 拿大温哥舉片打東街 258 號電話: (604) 684·2341

中國遊19天\$ 3338 香港,廣州,杭州,上海 3/25, 4/15,5/20 6/6,7/8 蘇州,北京,西安,桂林,9/9,9/30,10/28,11/25 中國遊15天\$ 2788 (每月出發) 上海,蘇州,北京,西安,桂林,廣州。 3/29, 4/19, 5/24, 6/10, 7/12, 9/13, 三峽遊19天\$3588

昆明,樂山,峨嵋,成都,重慶, 三峽,武漢,廣州 六月六日 九月九日 滿洲行17天\$ 2688

北京,承德,瀋陽,哈爾濱,長春, 延吉,長白山,北京。 八月十九日 絲路行19天\$3388北京,西安, 蘭州,嘉峪關,敦煌,哈密,吐魯番 烏魯木齊,喀什,廣州。 九月二日

(黃建祥主理) 越南旅行團 越南遊7天\$2268胡志明市,古志,

頭頓,提岸,出發日期:四月廿八日、 六月九日 (保証泰航機位進出越南) ★除上述出發日期外,亦有五天個別遊覧行程, 暢遊胡志明市,天天出發★代辨越南簽証。

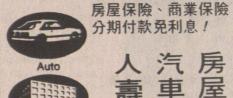
香港機票及酒店

直航機票連六晚酒店 \$1288 (雙人房) 代理香港蟠龍酒店\$32(雙人房計算

通國內英語,直接出票

# **WONG'S**

汽車及房屋保險均可使用VISA信用咭 結單而無任何附加費用!!



人汽房 壽車屋療業



人壽保險 4.可以保障房屋之主權



\*\*可以累積款項作為退休之用 ◆可以累積款項作為子女讀書之用 ↔ 储蓄的人壽保險,百分之一百歸 還本金加紅利加利息

875-6928

875-8848

**Quitoplan** 875-1526 CALL 24 HRS.

**Across From** 875-9900 Jim Pattison Fax 875-1065

MONDAY - FRIDAY 9-7 SATURDAY & SUNDAY 10-6 3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9

**新街 3437 號** 

### 北京中國語言文化學校 1991年招生簡章

甲、學校的性質和宗旨

北京中國語言文化學校是一所教授現代漢語 和中國文化知識的學校。其宗旨是爲港澳同胞、國 外僑胞和外籍華人學習中國語言文化提供條件, 爲促進中外文化交流和友好往來服務。

乙、班級類型、學制、招生條件、 課程設置、費用

一、漢語一年級班

學制:一年。

招收具有初中畢業以上文化程度,年齡在十 五周歲以上的不懂或略懂漢語的華僑、港澳同胞 和外籍華人。通過學習,使學生初步了解中國文 化, 掌握一定數量的常用詞匯和漢語基礎知識, 具 有一定的聽、說、讀、寫能力。

課程設置:

基礎漢語課、聽力課、會話課。

二、漢語二年級班

學制:一年。

招收具有高中畢業以上或相當於高中畢業的 文化程度,年齡在十八周歲以上,三十五歲以下, 有一般漢語會話能力和閱讀淺顯漢語讀物能力的 華僑、港澳同胞和外籍華人,在教學中對學生在 聽、說、讀、寫四個方面進行嚴格的訓練,使之能較 熟練地運用漢語進行交際。

課程設置:

文選寫作課、聽力課、會話課、閱讀課、文化常 識課、報刊選讀課、旅游地理課。

三、漢語三年級班

學制:一年。

招收具有高中畢業以上或相當於高中畢業文 化程度,年齡在十八歲以上四十歲以下,有一定漢 語會話能力和閱讀能力的華僑、港澳同胞和外籍 華人。通過學習,使學生掌握漢語基礎理論和必要 的文化知識。在教學中對學生在聽、說、讀、寫、譯 方面進行綜合技能訓練,使之能從事一般的漢語 翻譯、中文秘書和漢語教學工作。

課程設置:

文選課、寫作課、高級口語課、報刊閱讀課、現 代漢語課。

新生第一學期每人每學期收美元620元。舊生 每人每學期收美元535元。(上述費用包括學習費、 住宿費、語言質習費、文娱費。膳食費自理。)

報名及開學日期

漢語一、二、三年級於1991年8月29日至31日 到校注册人學.9月2日開學。 四、短期舞蹈班(開學兩期)

學制:每期兩個月。可以連學。

招收年齡在二十歲至三十歲左右, 喜愛中國 舞蹈的華僑、港澳同胞和外籍華人。 通過學習, 使 學生初步掌握中國民族舞蹈的基本功,能勝任少 年兒童舞蹈教學工作,能創作編寫簡單的適合兒 童表演的節目。

課程設置:舞蹈基本功訓練課、民族民間舞蹈 課、舞蹈成品排練課、舞蹈觀摩課、舞蹈操作課、舞 蹈音樂課。

費用:

每人每期收美元460元。(包括學費、住宿費、市 内旅游費、文娱費、觀摩費、膳食費自理。)

第一期:1991年3月29日至30日到校注册人

學,4月1日開學,4月1日至5月31日上課。 第二期:1991年6月29日至30日到校注册人 學.7月1日開學.7月1日至8月31日上課。

11.海外華文教師進修班

開學及上課日期:

學制:半年班、年班。

開學日期:

1991年2月26日至28日到校注册。 1991年3月1日開學上課。

六、夏令管班

(一)北京——承德漢語夏令營 時間:1991年4月6日至4月25日。

活動内容:學習漢語、介紹中華文化、游覽北 京(十八天)、承德(三天)的名勝古迹——長城、故 官、頤和園、天壇、圓明園、大觀園、避暑山莊、外八 廟等,參觀北京的學校、工廠、農村、亞洲運動會設

費用:美元405元

(二)北京——厦門漢語夏令營

時間:1991年5月211至5月20日。

活動内容:學習漢語、介紹中華文化、游覽北 京(十二天)、福州(五天)、泉州(一天)、厦門(二天)的 名勝古迹——長城、頤和園、故宮、天壇、福川開元 寺、泉州開元寺、厦門鼓浪嶼、鰲蘭等,參觀北京工 廠、學校、農村。在厦門散團。

費用:美元490元。 (三)北京——四川漢語夏令營 時間:1991年7月20日至8月8日。

活動内容:學習漢語、介紹中華文化、游覽北 京名勝古迹(十天)長城、故宫、頤和園、天壇、人觀 園、四川名勝古迹(五天)都江堰、杜甫草堂、武候 祠、樂山大佛、峨嵋山、長江三峽、葛州城現代水利 工程。在武漢散團。

費川:美元630元。

(四)北京——杭州漢語夏令營

時間:1991年7月20日至8月8日。

活動内容:學習淡語、介紹中華文化、游覽北 京名勝古迹(十二天)長城、頤和園、故宮、天壇、大 觀園、南京名勝古迹(二天)中山陵、秦淮河、蘇州園 林(二天)獅子林、拙政園、虎丘、寒山寺、杭州名 勝(二天)西湖、靈隱寺、虎跑泉、六和塔等:參觀各 地市容及工廠、農村、學校。

费用:美元500元。

丙、入學方法:

1、散團後由陪同老師送學生至返程機場、車 站、碼頭。

2. 提前到達和散團後欲短期留在北京的學 生、可暫住我校。食宿費自理。

3、我校可根據國外華文華校師生的要求, 臨 時組建旅游觀光團、冬令營、中華文化(氣功、保健 康復、針灸)學習團。學校備有臨時組團的咨詢資 料,來兩即復:臨時組團的其體要求,可來兩協商。

1、凡身體健康、品行端正、有志於學習中國語 言文化、并符合招收條件者, 均可報名參加相應班

2、填寫入學申請表後、寄學校教務處。

3、被錄取者,持學校的錄取通知書到中國駐 當地使、領館辦理學習簽證. 然後按規定時間持録 取通知書、護照(X簽證)、學歷證件和一寸正面半 身免冠像片三張和二寸像片四張到校注册人學。

4. 無錄取通知書者恕不接待。

本學年度不招漢語短期班學生。不收各年級

5、新生到校後, 山學校組織去醫院進行體格 檢查(費用自理),如發現不宜在校學習者,立即辦

6. 在校學習期間, 如發現有違反中國法律及 學校各項規章制度,經教育不改者,予以勸退。

7、學生修業期滿,考試成績合格者,發給結業 證古或學習證明古。

8、參加夏令營者,提前二個月報名。請務必自 行訂購往返國際機票。

交费時按當日美元與人民幣比值收取 F.E.C.。招生簡章、入學申請表函索即寄。

> 凡詢問有關事項者可與學校教務處聯系。 通訊地址:中華人民共和國、北京市西城區、 阜城門外人街271號

電話: 89.8931轉219

郵政編碼: 100037

### General Regulations for 1991—1992 **Enrollment in Beijing Chinese** Language and Culture School

1 .Nature and Aim of the School

The Beijing Chinese Language and Culture School offers the courses of modern Chinese and Chinese culture. It is aimed at providing opportunities for overseas Chinese, compatriots from Hong Kong and Macao, and foreigners of Chinese origin to learn the Chinese language and culture, and serving to promote cultural exchanges and friendly contacts between China and other countries.

Il. Classes, Period of Schooling, Enrollment Qualifications, Curriculums, and Expenses

1. Class in Grade 1 for Chinese Language Period of schooling: One year.

Our school enrolls overseas Chinese, compatriots from Hong Kong and Macao, and foreigners of Chinese origin as students, who have an education above the junior middle school level, are 15-year-old or older, and have limited Chinese language capability. Though study, the students will acquire an initial understanding of the Chinese culture, a good command of everyday expressions, and a basic knowledge about Chinese

listening, speaking, reading, and writing.

Basic Chinese language, comprehension, conversat-

language; they will also acquire some ability in

2. Class in Grade 2 for Chinese Language Period of schooling: One year

This class is especially offered for overseas Chinese, compatriots from Hong Kong and Macao, and foreigners of the Chinese origin who have an education above or equal to the senior middle school level, between 18 and 35 years of age, and can speak some Chinese and read easy and simple chinese books. Strict training will be given to students to improve their listening, speaking, reading, and writing so that they can use Chinese language proficiently in social communication.

Curriculums:

Writing, listening, conversation, reading, general knowledge on Chinese culture, selected newspaper articles, and tourist geography.

3. Class in Grade 3 for Chinese language Period of Schooling: One year

# 1991年招生簡章

Our school enrolls students from among overseas Chinese, compatriots from Hong Kong and Macao, and foreigners of Chinese origin who have an education above or equal to the senior middle school level, aged between 18 and 40, with a considerable ability of reading Chinese. Though study, the students are expected to understand basic theory of the Chinese language and necessary cultural background. Comprehensive technical training in listening, speaking, reading, writing, and translation will be given to the students, who are expected to aquire the ability to serve as an interpreter, a Chinese language secretary of copy clerk and a teacher of the Chinese language.

Curriculums:

Selected article reading, writing, advanced speaking, Selected newspaper reading, and modern Chinese.

Each new student is required to pay \$620 for the first semester; each former student should pay \$534 for one semester. (the above-mentioned expenses consist of the fees for tuition, lodging, field-trip classes, and recreation. Food expense is not included)

# 北京中國語言文化學校 夏令營報名表

**Application form for Summer** Camp Beijing Chinese Language and Culture School

1、中文姓名 Name(in Chinese)	Photo Here
(in English)	
2. 國籍 Nationality	
3.性别	
Sex: 4. 出生時間和地點	and the second of the second
Date and place of Birth	Carolina and the
5、文化程度	Mark to gar of
Education:	AND THE RESERVE
A SECONDARY MADE AND A SECONDARY AND ASSESSMENT OF THE SECONDARY ASSESSMENT OF THE SECONDARY AND ASSESSMENT OF THE SECONDARY ASSESSMENT OF THE	Constitution of the consti
6.職業 Occupation:	
7. 参加何種夏令營班 Which course of summer Car	
to apply for?	
8.健康狀况	
State of health:	. 0
Mailing Address:	

10. 散團去向

Where will you go after the ending of camp?

11. 報名者簽名

Signature of Applicant

期 (Date):

此表可以復印

(You can copy this form in case of need)

Registration: August 29 to 31, 1991, for classes in Grade 1. Grade 2. and Grade 3 for Chinese language; School begins on September 2, 1991.

日七廿月二十 年〇九九一 版二十第

4. Short-term Dance Class (for two terms)

Period of Schooling: Two months. They can be attended in succession.

Our school enrolls students from among overseas Chinese, compatroits from Hong Kong and Macao, and foreigners of Chinese origin who are between 20 and 30 years old and who love Chinese folk dances. Though study, the students are expected to grasp basic Chinese folk dances and be fully qualified to teach Children dances and to create simple dances for children. Curriculums:

Basic dance skill, national folk dance, dance rehearsal, dance performance for emulation, dance creation, and dance music.

Expenses:

Each student should pay \$460 for one term (the above-mentioned expenses consist of the fees for tuition, lodging, in-city travelling, recreation, and emulation. (下接第13版) Food expense is not included)

## 北京中國語言文化學校 入學申請表

Application form for the enrolment Beijing Chinese Language

and Culture School		
1、中文姓名		
Name(in Chinese)	Photo Here	
TENEROPA		
MAN TO YAS		
(in English)		
Name and Advanced Street, Stre		

Nationality

2. 國籍

3、性别 4、宗教信仰 Sex: Religion:

Date and place of Birth:

5、出生時間和地點

6、職業和單位 Occapation and/or Name of Work Place:

	X of great receive		
7. 文化程度			
Education:_		2309	

8. 漢語程度 Chinese level:

9.健康狀况 State of health:

10. 詳細地址 Full address:

申請者簽名 (Signature of Applicant):

期 (Date):

(You can copy this form in case of need)

四期星

### (上接第12版)

Registration: The first term: March 29-30, 1991; school

begins on Apirl 1, 1991. The second term: June 29-30, 1991; school

begins on July 1, 1991. 5. Class for overseas Chinese Teachers Advanced

Studies

Period of Schooling: Half a year

One year

Registration: February 26 - 28, 1991; school begins on March 1, 1991.

6.Summer Camp

(1) The Beijing-Chengde Chinese Language Summer Camp

Time: April 6 - 25, 1991

Program: learning Chinese language and culture. Touring scenic spots and historical sites in Beijing (18 days) and Chengde (3 days) - the Great Wall, the Palace Museum, the Summer Palace, the temple of Heaven, yanmingyan Ruins, the Grand View Garden, Chengde's Summer Resort, Eight Outer Temples, etc. Visiting schools, factories, villages and the facilities of the Asian Games in Beijing.

Expenses: \$405

(2) The Beijing-Xiamen Chinese Language Summer Camp

Time: May 2 - 20, 1991

Program: Learning Chinese language and culture. Touring places of interest and historical sites in Beijing (12 days), Fuzhou (5 days), Quanzhou (1 day), and Xiamen' (2 days) - the Great Wall, the Summer Palace, the Palace Museum, the Temple of Heaven, the kaiyuansi Temple in Fuzhou, the kaiyuansi Temple in Quanzhou, Gulangyu in Xiamen, the Aoyuan Garden,

etc. Visiting factories, schools and villages. The camp ends in Xiamen.

Expenses: \$490 (3) The Beijing - Sichuan Chinese Languange Sum-

Time: July 20-August 8, 1991

Program: Learning Chinese language and culture. Touring Beijing's scenic spots and historical sites (10 days) -- the Great Wall, the Palace Museum, the Summer Palace, the Temple of Heaven, the Grand View Garden; the places of interest and historical sites of Sichuan (5 days) - Dujiangyan Dam, the thatched cottage of the Tang dynasty poet, Dufu, the Wuhouci Temple, the Giant Budda in Leshan, the Emei Mountain, and the Three Gorges of the Yangtze River, and the Gezhouba Dam. The camp ends in Wuhan.

Expenses: \$630

(4) The Beijing--Hangzhou Chinese Language Sum-

Time: July 20— August 8, 1991 10 791

Program: learning Chinese language and culture. Touring places of interest and historical sites in Beijing (12 days) - the Great Wall, the Summer Palace, the Palace Museum, the temple of Heaven, the Grand View Garden; Scenic areas of Nanjing (2 days) --- Dr Sun Yat-sen Mausoleum, the Qinhuai River, Suzhou gardens (2 days) including the Lion Garden, the Zhouzheng Garden, the Tiger Hill, the Hanshan Temple; scenic spots of Hangzhou (2 days) - the West Lake, Lingyin Temple, Hupao (racing tiger) spring, and Liuhe Pagoda, etc. Sightseeing in Beijing, Naning, Suzhou and Hangzhou, and visiting factories, villages and schools

Expenses: \$500

(1)At the end of the camp, the students will be seen

香港式單套放映 1:30pm

3:30pm 5:30pm 7:30pm

9:30pm 星期五、六晚

11:45pm

林敏聰曾志偉 新育 午夜場

星期一晚 11:45pm 十二月卅一日

唯我獨尊

莫少聰 王祖賢

一二月廿八

十二月卅一日

午夜瑪

日本成人片

D K TV & STEREO

VANCOUVER B.C. TEL. 875-6442

\$349

PV-2003-K

Omnivision VHS

■ Quick Play
■ 35-Function Remote Control

■ Memory Rew/Power Off

Auto Operation Functions

AudioVideo Noise Mute

■ Time/Counter/Channel Recall

Stand-by OTR

Search Lock

On-Screen Display Programming155-Channel Digital Quartz

■ High Speed Omnisearch 21x (SLP)

3951 KNIGHT ST.

午夜場

影

**新** 宣 午夜場

葉星撞

to the airport, the railway station, and the harbour for

(2) The students who arrive for the school ahead of time and those who want to prolong short stay in Beijing after the camp are permitted to live in our school. Accomodation and food will be at their own

(3) With reference to the wishes and requirements of overseas Chinese teachers, our school will organize provisional groups for sightseeing, winter camp, and Chinese culture study (qigong, health protection, acupuncture and moxibustion). Advisory materials are ready in our school and will be mailed on request. The detailed rules and regulations for provisional groups can be negotiated between our school and the overseas

Chinese teachers. III. Entrance Procedures

1. Anyone who is in good health, correct in behaviour, determined to learn the Chinese language and culture, and meets the qualifications for enrollment can sign up for study.

2. Filling out an application and sending it directly to the dean's office at school.

3. Those who are enrolled should go to the Chinese embassy or consulate in their country and bring with them the admission notice for a study visa. Then at the specified time, they should bring with them the admission notice, passport (X Visa), certificate of education, three copies of one-inch, full-faced, half-length bareheaded photos and four copies of two-inch photos for registration at the school.

4. Pardon for refusing to receive persons without the admission notice.

In the academic year, our school enrolls neither short-term Chinese language students nor persons who want to join a class in the middle of the courses.

正片 9:30, 副片 7:30

5. After their arrival at the school, new students will be organized to go to the hospital for physical examination (at their own expenses). Anyone found to be unsuitable for study at the school should immediately perform necessary procedures for leaving school.

6. During the period of study at school, anyone who has broken China's law and/or the school's rules and regulations and who refuses to mend his or her ways despite education shall be asked to leave the school.

7. Students who pass the examination at the end of their schooling will be issued a diploma or a certificate showing courses attended.

8. Those who wish to participate in the summer camp should apply two months in advance. Be sure to book internatinal return plane tickets. IV. Note

All expenses are require to be paid in FEC (Foreign Exchange Certificate) according to the rate of exchange between the U.S. dollar and RMB (Renminbi) on that very day.

General Regulation for Enrollment, the Entrance Application Form will be sent to anyone who requests

Please contact the dean's office at school for more information.

Address: 271 Fuchengmenwai Street, Xicheng District, Beijing, PRC

Tel: 898931 Ext: 219

副

漫

由

任達華

王祖賢

Additional Features (On Screen)

AV adjustments with Remote

■ Bass/Treble Balance Controls ■ Variable Audio Output Jacks

S-CONNECTION FOR

5999

AV Normalization

SUPER VIDEO

邱淑貞·林敏聰

**)器好戲閱讀寶** 

百分百溫馨樹默

十二月廿八、廿九 午夜場

Panasonic 樂聲牌

Postcode: 100037



免費室內停車場 2290 COMMERCIAL DRIVE VAN. TEL:(604)254-7222

本院特有立體音響效果

一部令你置身一流視聽效果嘅雷影

EN WAITH RE

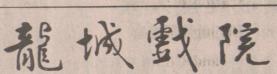
竹林广州·幽之州。

11:25pm

鄭則士黎燕珊

**体发情 娜柏林** 

1,00年的牙印傳奇 一刻不可分的濃情蜜意



660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171



Wain at 7th Ave.

雙八座

成人電影院

星期五.六晚 11:20pm 起城 午夜場

高麗虹 劉嘉玲 龍城 午夜場 11:20pm

女好 王祖賢 張學友

18-

874-3116

有冷氣

彩色電影

雨部成人電影 Graded XXX

\$3.00 AFTER llpm DAILY

DEC. 19-25th 1990

MATINEE IDOL

\*\*Jesie St. James\*\*

ORIENTAL JADE \*\*Kristara Barrington\*\*

夫棒 \$8.00

COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

B.C.DIRECTOR

放映時間由上午十一時至深夜

五時後免費泊单在戲院後面

成人 \$5.00 老人\$ \$3.00

F FOX FOX FOX FOX FOX FOX F



3215 KINGSWAY • 435-2333



Summer UNNATURAL PHENOMENON Part 2



266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. 七天營業 PHONE: 681-1052

特製風乾 特鴨 瘦 白肝 價 油 胞 腸腸 駕 4589 (大包盤) ##\$3.70 3754 (MER) #8\$3.10 選

發 購

迎

接金额点切别 腸鷄鴿鴨鴨 蝦腸白製備公 臘肉,油白一司 禮 鴨腸油腸油流自 自 王,腸新置 餅, 佳 。臘臘鮮及工

梅鷄鴨特塲

VAN CHINA TRADE CENTRE

263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2 TEL. 681-8531

兒信凉、無什拖刀筆四 碟誌二 九 れ 倒 期女木食女利布黎品棉 刊布整 大 平 送買 七锥九

Sicho 娛樂兼藏錢最高明注納88.00 華地卡耳式卡士設備、扁鷺、10張21點拍、影頂 Royal Mandarin Centre 611 Main Street (& Keefer) Vancouver, B.C. 文華二樓

下午六時至凌晨二時 (毎星期7天營業) by your Local Charities

Government Control Sponsored 詳情請電:253·4263 小名 SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC. 如團體有興趣舉辦 CASINO

請電:253.0013 文華二樓 歡迎各界人事參觀

加拿大永康 人壽保險公司 The Citadel Assurance 105-1281 W. Georgia

Van. B. C. V6E 3J7 Re: 324-2039 Bus; 684-6381 QUON ENG

賜股減抵學別燕 

蒙蓄險保凡之 垂金入險對經 詢, 息, 兒驗,

人高 伍 理

# 萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話:681-4491 七顧 特製風動 天客 送 探 錢 特鴨 營惠 禮 實 瘦 白肝 際 自攜 價 油 腸腸 奉帶 貨服 歡、 佳手 靚務

450 (大包裝)

\$8\$3.70 宣 品信 價週 375 ( 編包集 ) 發 實到 海图\$3.10 顧 家柱特咖牛 新燒肥特 特設熟餸 鮮味鷄製 內腩蹄鶏筋

大臘 肉鹵 部 門

歡迎零沽批發



名「龜」英雄於是從 電視踏出商場成了兒 童的心愛玩具,再躍 上大銀幕。

本曾經追求過她,今 一中得知她講過,四年 中得知她講過,四年 中得知她講過,四年 一中得知她講過,四年 一中得知她講過,四年 一中得知她講過,四年 一時期她,則是未知 一些外由於在起行之 一些外由於在起行之 一時,要她帶去給在當 一時,一時不過是否 一時,一時不過是否 一時,一時不過是否 一時,一時不過是否 一時,一時不過是否 一時,一時不過是否 一時,一時不過是否 一時,一時不過是否 一時,一時不過是否



議,他説,我只有廿 八歲哩! •蛙人 •





# 力魅揮發是純感性 法說身現作人美三



田有意找雜風拍戲曲片

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.

利橋貨倉對面 左邊積善街

册註 德託 負府設 五 五 送或補 幼津助 Dr 兒 四 稚貼金 二五 Van 園及. 兒接 童受

景 理核 報輝 9 分十 會 街打 · 務 時至至 税計 商 6四下 師 時午



珊、王美儀這兩個聖誕女郎十分性感

卑詩省免費廣告報紙 免費刊登售物小廣告 請電 280 · 1000

欲購平靚貨品請閱本報 逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9 行政部電話: (604)273.1571 歡迎刊登付費商業圖片廣告



加拿大中文電視

人傑地靈 简目主持人 香港亞洲電視節目主持人

字字玄機〕測字 十九區風水「風水 神機妙眼〕 掌相 905接觸了玄學

莱榮光風水學會

SHARP

瘋狂大平賣

**Facsimile** 

地址:奇化街145號三樓304室 RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3, 預約電話: 688.8946 657.7619

"風水命名



莱榮光院長 JOSEPH IP

JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT

"掌相命理""擇日開光" "氣色卜易 :(604)681-8008 (教(大門口不貼招牌) 磅旗吞旗氣氣雲春鮮運 十乾乾炸炸鮮吞捲蛋餅 扎麪麪麪麪皮皮麪仔

355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五花雲花蒸蒸鮮鮮新幸

HO TUNG STUDIO

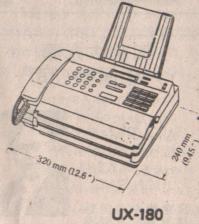
19 E. Pender St., (中華文化中心對面) 電話: 688 · 2933 681 - 5848



樓上影院特備各類佈景拍攝結婚, 家庭, 學生 藝術人像, 貨辦, 廣告等相, 别俱風格, 新 款婚紗免費借用·特技翻影舊相、紀念磁碟· 入籍護照相即影即有 入籍相(黑白)4張7.20

二人以上護照相(彩色)4張8.80 (逢星期三休息)

主理 何桐 苏國皇家攝影學會會士 B.C. 宋國際沙龍評判員 曾獲 B.C. 省駐亞軍獎 (64)



備有F0-220 1230 99.9%功能 · HIGH SPEED ·

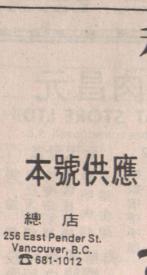
• FULL FEATURE • · AUTO DIAL ·

\* \$99500

60 UNITS AVAILABLE ONLY AT THAT PRICE

取代F0-420 \* \$129500

Please Call S. Tan Chow For More Info.



批發部

458 Prior St.

Vancouver, B.C.

**2** 681-1999

第一分店 Granville Island Poultryland 1669 Johnston

Vancouver, B.C. 2669-5457

·新鮮鷄鴨·零沽批發

利僑鷄鴨公司

LE KIU POULTRY

SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

第二分店 1678 Commercial Dr. Vancouver, B.C. 254-2511



第三分店 1610 Robson St. Vancouver, B.C. ☎ 682-0213

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD. 222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6

備有FO-220/230

(604) 876-4141

99.9% 功能 自動切紙

UX-190

取代 FO-420





DECEMBER 27 1990









泰與有限公司 Tai Hing Company Ltd. (1981) 265 EAST PENDER STREET . VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA PHONE 684-1028

冰超新 蝦精幫 YIN LONG CO. LTD.

TEL:689-7324

雷地逢門老須荳銀到即園燒 話址星市少鮮,絲冷日口腊 期批咸凍木卷凍由新肉 6五三發宜,須,飽台鮮食 · 哥 7 亞 公生什司菓貨

即桃丸

,無毛

迎

3街

GIM LEE YUEN LID.

47 E.Pender Street Van., B.C. V6A 1S9

價貨

色 685-9743

UNIVERSE DRIVING SCHOOL 211A 175 E. BROADWAY, VAN., B.C.

教法詳盡

路試筆試 初學補鐘 免費接送 安全易學 歡迎查詢

學電話: 2750886 4379617 本校採用89年日本小型冷氣房車

#5-2910 COMMERCIAL DRIVE UNITED DRIVING SCHOOL

耐心教授 易學速成 合格率高 筆試路試

本校採用90年全新 TOYOTA COROLLA特級房車教授

\*聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名\*

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD. 地址:域多利5869號

筆試路試 資深導師 歷史最久 最快 僑胞 公道

傳呼機: 686-8597 (24小時

211-175 EAST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5T 1W2 ☎ 644-7890

您想得到一張 卑詩省駕駛執照嗎?您為學車而煩惱嗎? 路試 我們的中、英、法、越、華語教練會指導您 路試 從最安全的習慣中,得到您想要的駕駛技術, 並代約安排考試日期。 從 速 聯 銘

馬尚榮 433-4082 列北縣 657-2823 WAYNE FUNG BANG LAU

個别教授筆試及專人陪同翻譯請直接聯絡郭先生 電話 251 · 5750

本校歷史悠久、發展迅速,現已增聘豐富 教師:何津祺 三二二一六八八八 黃健明 六八九-五五七六

協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓 ,合格率特高,排期最快,教授方法簡易,並設有筆 試班,全校採用88年全新房車作教

馮紹明 三二二-五五五五

嘉華駕駛學校校長 馮坤威四三二 - 七〇〇一 二九四 - 一六一

**ELITE DRIVING SCHOOL** 

B1-111 W. BROADWAY

※有女師傅敎車 ※初學 或 重溫 ※日班 或 夜班 ※備有路試用車

872-8717 (吳師傅) 城市駕駛學校 City Driving School

運,,

NO.5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.

電話 874 - 4544

耐心教授 客英馬語

忠誠服務 收費公平

精通國粤

PERFECTION DRIVING SCHOOL TEL: 433-2888

由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實·師質優良·經驗豐富·收费公道 本校全用TOYOTA新車教授舒適易學 合格率高·歡迎查詢

的數家左派報紙,也未見一字的數家左派報紙,也未見一字消息報道。這次衣錦還鄉,會首次回福建故里時,報紙很會首次回福建故里時,報紙很會的數家左派報紙,也未見一字

又成爲人們茶餘飯後的熱門

鎮牛宅村尋根

部中古

放進去,只要 麼東西都能存 所進去,只要

東漢哲學家王充,就頗有速東漢哲學家王充,就頗有速,沒其無事,常遊洛陽市肆,就他「讀書十行俱下,九流武他「讀書十行俱下,九流百氏,經目必記,篇章辭賦,,操筆立成。」還有編撰「文選」的昭明太子蕭統,「梁書」
一支選」的昭明太子蕭統,「梁書」
一支選」的昭明太子蕭統,「梁書」
一支選」的昭明太子蕭統,「

早已讀熟了)。 [老學庵筆記] 中還說了如『老學庵筆記』中還說了如 他補上十 北魏的 博通經史,常 程史,聰敏過級是那人,史

古

交劉天仇管理。劉早年在南京國民黨政府內投資。在台業務,由同他「形影不離」的知爲了體現不偏不倚,林紹良在台灣也有 。據悉,台塑集團王永慶在厦門海滄投京、玩具以及工業開發區,投資額達數億前馬止,投資項目包括房地產、酒店、前馬止,投資項目包括房地產、酒店、前馬止,投資項目包括房地產、酒店、前島設,早在印尼貝。

紹良飛黃騰達,還有一套本領──聘,自然是得到蘇哈托的保護之故。年中,林氏能夠在多次排華事件中屹

社會,撥款八百萬美元、股東許多都是達官貴 **宁協助有困難的印尼人 會,撥款八百萬美元成** 林氏集團

有一個大人物做靠山,一定有利。一據透露有一個大人物做靠山,一定有利。一據透露有一個大人物做靠山,一定有利。一據透露動向荷蘭殖民統治者開展武裝鬥爭時,荷蘭動向荷蘭殖民統治者開展武裝鬥爭時,荷蘭動向荷蘭殖民統治者開展武裝鬥爭時,荷蘭時對鎖線,從東和中爪哇各地偷運挪乾、白糖等土產運去新加坡出售,買回武器及其它軍需物質支援印尼游擊隊。林紹良積極參與其事,通過槍械走私,向印尼共和軍提供武器。而接武器的共和軍上校,不是別人,正是蘇哈托。林紹良和蘇哈托的友誼,就在那時打下了堅實的基礎。 · 奠定了他走向東南亞首富的基礎。在近二有丁香專利權,成爲發跡的起點。七十年代 有丁香專利權,成爲發跡的起點。七十年代 時的古都土遷居首都雅加達經商,他首先擁 」 蘇加諾成爲第二代總統,林紹良全家由中爪 蘇加諾成為第二代總統,那時打下了堅實的基礎。

而要角,是「林氏集團」決策人之一,去年 做花生油小販,後來多種經營,終於發達, 株的夫人李淑珍是印尼華裔,長子聖武今年 村歲,獨女美君三十八歲。三子逢生四 一四歲,次子聖宗四十二歲,三子逢生四 十歲,獨女美君三十八歲。三子逢生四 十歲,獨女美君三十八歲。三子逢生成了官 十歲,獨女美君三十八歲。三子逢生成了官 有一個大人物做靠山,一定有利。」據透露有一個大人物做靠山,一定有利。」據透露合承認:「我跟蘇哈托總統已有三十多年交合承認:「我跟蘇哈托總統已有三十多年交合承認:「我跟蘇哈托總統已有三十多年交付數。一個大人物做靠山,一定有利。」據透露

今年四月,林氏曾公開透露,他在以免引起妒嫉而惹出麻煩。

應該說是可信的。十多二十年的要求。他提出這樣的要求,重林氏自己提出的「不報道」

他經常提醒印尼華裔

料顯示,今年七十二歲的林老板,一調,「我們都已在印尼落地生根了」經沒有直屬親人,只有一些遠親而已年四月,林氏曾公開透露,他在中國

一太平投資有限公司。經擁有兩大本營—第一太平

下旬悄悄返回他的出生地—福蒙之一的林紹良,於今年十月

在台灣摸到生意門路並不









# 憑經驗加創意 看世界遊名勝

由電視旅遊專家朱維德精心設計策劃兼領隊, 配合資深旅遊業專才 Thomas Tong 親自主理。 以創新面貌爲閣下提供盡善盡美的各種行程。

# 大通旅遊 款款特式·事事盡心

### \* 泰國8天精選 \$ 1,698

暢遊曼谷、皇宫、玉佛、四面佛、水 上市場、鄭王廟、鰐魚潭、東芭文化 村、金佛寺、雲石寺、芭提雅、珊瑚 島等名勝.

# \* 星馬泰13天精選\$2,228

暢覽檳城、太平湖、怡保、吉隆坡、 雲頂高原、馬六甲、星加坡、聖淘沙 島、曼谷、芭提雅、珊瑚島等地。

以上各團均由本公司直接主辦, 每月 均有團出發, 每團由經驗華籍領隊隨團照 顧,全部住宿一流酒店及三餐膳食。 團友 可於尾站延期停留, 機票有效期一年。

### \* 中國12天精選 \$ 2,398

锡遊北京、上海、杭州、蘇州、桂 林、廣州及香港。

### \* 長江三峽15天精選 \$ 2,998

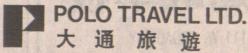
盡覽上海、昆明、成都、大足、重 慶、長江三峽、宜昌、武漢、廣州及 香港之名勝古蹟。

### \* 歐洲17天精選 \$ 3,798

遍遊荷蘭、德國、瑞士、意大利、梵 蒂崗、蒙地卡羅、法國及英國歐陸名

本公司特聘精通粤、國、英語之旅遊 顧問,代辦一切簽證手續及各類旅遊保 險, 並有電腦即時訂機位服務, 取價公 道, 歡迎查詢。

MARCO POLO 集團附屬機構



熱綫電話: (604) 278-1288

130 - 4751 Garden City Road, Richmond, B.C. V6X 3M7 Fax: (604) 278 0183

Fares and prices are subject to change without notice.

入籍相、護照相 \$9.95 各兩張

冲晒時 多晒 多晒一套

時 36張 只收2.99 HOVA SCOTIA BARK

433 COLUMBIA ST. 電話:688-8148 ,另有特價優待

各堂員携眷参加同申歡樂曷勝榮幸年紀念,九一年新舊職員交代儀式並年紀念,九一年新舊職員交代儀式並命發獎學金等,特設酒會招待同時舉份發獎學金等,特設酒會招待同時舉 九〇年十二月十八日



金

# 特别舉辦

隆重推出中國精選遊!

\$1975 暢遊:香港、廣州、開平、台山、新會、江門、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州。 出發日期: 1991年2月4日

北京首都遊 暢遊:溫哥華、北京、溫哥華。

出發日期:12月24日 全程七天 暢遊:溫哥華、北京、西安、溫哥華。

出發日期:12月31日 \$ 2295 暢遊:溫哥華、北京、西安、南京、無錫、蘇州、上海、廣州。

出發日期:91年2月25日 \$ 2275 暢遊:溫哥華、上海、廣州、無錫、南京、黃山、杭州、廣州。

出發日期:91年1月21日 酬賓觀光團 \$ 2895 暢遊:香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。

出發日期:12月19日,91年1月16日,2月27日,3月20日(另逢星期三出發) Van-China Travel Services Inc., TEL:(604)681-8531 地址:喜士定東街 263 號 263 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P2

CHINATOWN POSTAL OUTLET

華華郵政局

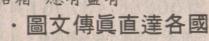


各國旅行支票(收費平過銀行)

電滙銀票到各國(24小時內送達)

# 全面性服務:

快遞、郵包、掛號 各國滙票,集郵中心 郵政信箱 應有盡有



- 大小過膠
- ·高級菲林沖晒
- ・各種彩票
- 護照入籍簽証照片 即影即有



BUY YOUR

司

CORENG CORPORATION ENTERPRISES 523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665 291-1866 KARL

Harry James Agencies Ltd

Insurance and Real Estate

606 Main St., 684-1377

迎人平

垂指妥詢導當

宇汽

商車

業保等險

各·項房

燕屋

梳樓

浴缸瓷磚\$268起 手工靚價錢特平

免費估價

運新娘

預,伴禮全

約尺娘服新

電碼禮、香

心齊服中港

9全,

祖祖祖祖祖

7相款旗娘宜式袍白

・新、紗

廚房瓷磚\$198起

多款瓷磚供選擇

大小工程

掛新

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街——六號地下。活活百貨公司對面

\*海陸空九天遊PRINCESS或CARNIVAL

加勒比海一流享受,歡迎家庭参加

米直航香港機票連酒店四晚1199元起 \*賭城來回199元起連酒店三晚249元起

米夏威夷來回399元起連酒店一週599元

米多倫多 單程 204元起 來回 299元起

米滞地可 單程 249元起 來回 359元起

★回台機票總匯:代理加航、國泰、華航及泰航。

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

新航線西雅圖直飛台北有特價/請早預訂

特價由美金845 元起

CRUISES暢遊狄斯尼世界,佛羅里達及

小庫理恒 0工廚水 0·23 工程免费信息 水喉浴室厕所 城裝修 兩年。電· 整項翻新,水 更換,土庫車

2貨木專 5車板寫 5・・中 屋頂維修 舗設 DOUROID 西 5·廣告等等 72等等 4 瓦面 35年經驗 晚六時後電

> 雲城搬運公司 搬代鋸垃大一天經運辦樹圾小律天驗

像送種清工歡營豐 電話879-4338 或874-5961

商電防通防各安免費 然盗話火種裝修電修 生程鐘備鐘器理價 府牌照 253.8082周生

按美收内大 按摩5229160 以養六歲以上男孩 以養六歲以上男孩 大小工程代管物業

MO-GEE MECHANICAL PH. 937-0238

做裝水氣氣修養 水冷系調風安服 喉氣統節扇裝務

中央 冷暖電器公司

電話:251.1505

修理裝置 政府牌照

·大小凍房·熱水暖氣

·冰櫃凍櫃·冷氣機

·雪櫃爐頭·暖氣機

·乾洗衣機·熱水箱

洗碗碟機·各種電器

24小時服務

商新防各安免 業建燈種裝費 柏住警電修估 文宅鐘器理價 327-7881 陳生

佳記

日夜傳呼 686-2663 電話 255-6497

水電安裝 包通渠道

急修漏水 浴缸瓷磚

• 凍房冷櫃 • 暖氣水 喉 • 收費低廉 雷話:876-0278 傳呼機:686-8677 專精熱空抽維保

電話: 251-4167 649-0076 874-6796

政府牌照 上門服務

• 雪櫃冰箱 • 乾洗衣機 • 爐頭電器

# (604) 684-4151 湯美廚櫃傢俬製造

TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.

專人設計及安裝

爲您的家庭添置價廉物 美的現代化歐式最新款 式廚櫃最優質的美觀家 俬最便宜的價錢自設工

預約時間參觀指教。

24小時電: 255.6948 晚上7時: 322.1615



319元起 倫敦 599元起

場製造及陳列室請晚上本廠為方便僑胞,增設上 門維修各種舊厨柜, 像俬 , 樓梯, 換門, 窗鎖, 露 台及各種圍欄,餐館,砧 板,水喉,地板等一切装 修工程

SUNRISE MARKETS INC. Vancouver, B.C. V&A 1H5

豆腐製品專家



日昇出品:是您信心的保證 馳名鮮豆腐・炸豆腐・五香豆乾・豉油豆乾・白豆乾 芳香豆乾・豆腐朴・保鮮豆腐・豆漿等 是最佳營 養食品

・機器製造・真空包装・高温消費 日昇荳品廠 729 Powell St. Vancouver, B.C. Tel: 254-8888

Fax: 251-1083 各大超級市場及



300 Powell St. Vancouver, B.C. Tel: 685-8019 嘉樂亞洲食品總匯 260 E. Georiga St., Vancouver, B.C. Tel: 684 - 3155

無防腐劑

大型貨車・有升降機 代客搬運・傢俬貨物 具有包裝・具有燕梳 具有經驗・天天營業

電話 253-2841

修理 安装 餐館炸爐、炒鑊、煤氣焗爐 家庭熱水暖氣、 油暖氣爐換煤氣爐 新屋、餐館水喉煤氣工程

煤氣牌照 免費估價 649-9107

建築裝修公司 政府牌照 免費估價

328-2128

24小時服務 門各舊樓水水內土雲屋水浴窗款屋梯泥喉外庫石頂澗室 圍翻廚路電油車瓦翻露廚 換欄新櫃面燈漆房片新台厠

質量保証

# 電器工程 Electric Ltd.

大小電器工程 新裝電路設備 加改電表電箱 緊急照明修理 栢文消防系統

免費估價 政府牌照 話:875.0592 傳呼機:735.1119

APPLIANCE SERVICE 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C. 電話: 253-4706 ≫ 免費估價 24小時服務 ≫ 取價從廉

館 雜貨店 在了一里 櫃 凍

大小凍身

家庭電器

洗碗機

免費估價

,修理 專業承裝

·肉食瓜菜櫃 ·大小凍房 ·雪櫃打冰機 ·冷暖氣機 ·爐頭碗碟機 •乾洗衣機 免費保用一年

24小時服務 政府牌照 電話: 254.8729

# 車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

254 - 3718 電話:254.9111

有 CBC手 驗 辦 及

佳 惠

# 精工車身修理 NEW PROFESSION COLLISION LTD.

Vancouver, B.C. V5L 3J9 Telephone: 253-7814 理六有年 一採最車

證流用新身 

1010 Clark Drive

Specializing in Imported Cars We Also Do Other Makes B.C. Certified License I.C.B.C. Claims

新 事新



保證·

前り修理
高の服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友
688-8788 688-3212
地址: 唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

村。田家英正村。田家英正村。田家英正村。田家英正村。田家英正村。田家英正村。田家英正村。田家英正村。田家英正村。田家英正村。田家英的

随做越大, 鄉 屬 江湖來 了 職 業 二 湖 來 了



萬多患者獲得治 史史 病



Main Realty Ltd. 201A - 10 E. PENDER ST.

VANCOUVER, V6A 1T1 HOWARD CHAN. Off: 685-9608 Res: 261-8048

拿層街得平,及多位西九合工餐利 明三比,東投商開有利,餐。小廠館埠餐 年房MH、資業價小街有館 , 舖九舞夾酒位 連 ,萬池四牌於市 經人業雲 月廳TOWN問間相鄰 營數,高華 價位九 五於千最一開區 只,銷半 。適街價大 開住後小 宜西五衛 價,石 做餐萬街 價宅居時 二林,車 卡館七, 五三大 拉全千五 十立面, 萬尺厦



# F.R.I.R.I.(B.C.)

中英文直接傳呼電話:680·5275

十八萬元。



文德建新屋約二千四百 呎四睡房地底暖氣急售 \*西區 1082 八街單邊一 廿九萬九千 睡房柏文四年新設計保



商場冷暖氣租平,適合

\* LANGLEY 埠中心近 商場中西餐館,新裝 修137位,全酒牌 日做近1000元,適 合家庭或投資移民·

旺市中心,大厦林立, 外賣三文治小食店,容 易做,日做約470元。 開價四萬四千、勿失良機售八十八萬

休,只售八萬!

京士威旺商業舖兩間另土 庫66×142面對倫敦藥房 及大超級市場年入六萬多

**REALTY & INSURANCE LTD.** 



STEVEN YAN

\* 4231 OXFORD RD.本拿比 靚屋上下共四房,土庫月



北本拿比好地區新屋區五大 房三千二呎巴士直達華埠



1438 W 53 街最搶手地區 三房雨廳木地板自住或改 建價百萬元新屋,售五十 九萬八千八

> 營業代表 MAY ENG 伍黄秀苏 JORDAN ENG

伍 中 !!

733-5/4

張祥瑞

DAVID TIUL

874-2101

PAUL TSUI

徐松龄 327-9322 代理ICBC 汽車

奶

保險

Pager 650-1394

燕梳及牌照各 種手續

代理房屋。像 体,醫藥、原

·代理商業樓守

,植文及生意

·代業主管理商

業樓宇栢文

房屋各種物業

,代收租金,

經驗豐富,專

業水準,手續

本公司服務時間

星期一至星期五

星期六·九時半

九時至五時半

幽语,中山,

廣州、潮州、

英文、越南等

費廉·

至四時 職員懂台山、

方言

### KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261 - 8118



修補皮鞋

# 謝日昌

〇酒。十

Samuel Tse pager.686-1238 Off :261-8118 Home: 430-8427



卅餘年堅固屋,近學校交 通便樓上下各兩房兩廚厠 現租\$1200可自住或投 資。價 \$ 159,000



二萬八

養一流靚市景,只售十

房可收租 \$1800, 開價



FRASERVIEW區,特靚 屋 4088呎, 地61'×112' 34' ×127' 八房四廳\$628,000



18年屋有三單位,共六 \$189,000



七街近域多利,地 全屋四房,價十八萬餘。



睡房及很多其他設備 叫價\$ 185000



11單位栢文 2249 依頓街, 26 年保養好 近市中心及巴士站,最近翻新包括 新熱水爐,屋頂及消防設備



小時半,每月經營約達:\$50,000 MISSION NO.1中西餐館

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務 電話:687-8899 145 KEEFER ST.

# 彭太 BECKY PANG

商主急售,價七萬餘,請來電查詢

METROTOWN 近SAVE ON FOOD 修理皮鞋,生意旺

住宅:

交通便,開價\$198,000地大33 ×100

♣ FRASERVIEW豪華住宅,九房四廳四 厠,地大60×138三年新,環境幽美 有景,雙車房,只售五十餘萬 1485呎,三房加書房,雨廳,只售

廿餘萬。 ♣高尚住宅區, 孖屋地, 近#3 LUCES MALL對面, 地大三萬餘呎, 開價:

◆域多利夾E.50上三房下二房, 地大 33×179環境幽美,只售\$259,000

❖西區近ERIC HANBER中學, 地大61 ×116四房,只售四十餘萬 ♣列治文五房及一書房新屋近GARDEN CITY交通便學校近環境一流,現開

價 \$ 357,000 ◆4269 BRANT 上三房下二房二厕, ◆列治文柏文八百六十呎, 地點適中 開價\$109,000

◆素里五畝農地,屋有三房,有收入 ◆唐人街地王,25×125三層高,開價 可作移民取消條件。

❖CAMELIA GARDEN複式花園洋房全新 ❖本拿比商場,有各行各業,二畝多 地,開價三百五十萬 ♣列治文商業地,在LANDSDOWNE

\$1,180,000 可建酒店或商場。

公司: 261.8118 住 家: 275·2147 傳呼機: 650·8862

一百卅八萬。 ♣FRASER街,新紅鶴附近,34×122

開價四十餘萬。 ❖BOUNDARY夾E. HASTINGS唐西餐館四 十餘座位,租平批長,新裝修,適 合夫婦經營,只售四萬餘。 ·有各種生意,可為移民取消條件,

詳情請來電查詢。

實事

司限





★售價 \$850,000,地大40×325生意連業物。每日工作五 百四座位,四十車位有酒牌,東主經營十一年退休急售,敬迎洽詢。

▲楊振寧一九三八至一本楊振寧一九三八至一年就讀於昆明西南縣。大學一年級物理受業於問內導師是吳大猷;畢業後的導師是吳大猷;畢業後的導師是吳大猷;畢業後

▲「文革」期間,報紙被林彪、四人
「文革」期間,報紙被林彪、四人
「文革」期間,報紙被林彪、四人
「文革」期間,報紙被林彪、四人
「文革」期間,報紙被林彪、四人
「文革」期間,報紙被林彪、四人
「大。投地戈培爾,遮天姚文元。」
「日日讀
「中心學習的何炳材,一九四六年十月,他
中心學習的何炳材,一九四六年十月,他

他用上海如一日。知

阿娃・嘉

列七十五十 一期制度 一期制度 一期制度 一种利出一 一期制度 一种利出一 

DECEMBER

27 1990

父讀《史記》、《三國志》籍台北縣的陳舜臣、在日本

等歷史書



像羅斯福夫人、肯尼迪· 人和列根夫人等)。 厚交情,因為、 厚交情,因為、 天即與阿娃·嘉娜結 不一一樹梨花壓海常 不一一樹梨花壓海常 不一一樹梨花壓海常 時代 特久,今年是他們結婚十 が、馬克絲,這段婚姻長 が、馬克絲,這段婚姻也只維持 で、馬克絲,這段婚姻也只維持 で、一個梨花壓海棠」 う で、一個梨花壓海棠」 う

無所不受餘年矣

人民廣播電台對台灣宣 不久,此信由北京中



今年六十六歲的陳舜臣以推理 小說和歷史小說擅長,曾獲得直木 獎,在 獎,在 獎,在

本、中國大陸、台灣 一路走下去。他希望 他的作品題材從親密 他的作品題材從親密 他的作品題材從親密

根》等小說也極受讀 根》等小說也極受讀 有數迎。陳舜臣所寫 有數理。陳舜臣所寫 一直了解,是明顯可見 一直了解,是明顯可見

■《張學良傳》即將由北京人民出版

《張學良傳》即將由北京人民出版

《張學良傳》即將由北京人民出版

《張學良傳》即將由北京人民出版

《張學良傳》即將由北京人民出版 か 大島嶼太平島,樹立了石碑,為中國 大島嶼太平島,樹立了石碑,為中國 大島嶼太平島,樹立了石碑,為中國 大島嶼太平島,樹立了石碑,為中國 大島嶼太平島,樹立了石碑,為中國 大島嶼太平島,樹立了石碑,為中國 大島嶼太平島,樹立了石碑,為中國 大島嶼太平島,樹立了石碑,為中國

公司 則多累 級困深品時難造學業

▲ 錢穆生前十分推崇唐蔚 反對「與世浮沉」,為《學衡 反對「與世浮沉」,為《學衡 反對「與世浮沉」,為《學衡 不新文化 一章勾銷,維護文 一章內銷,維護文 一章內質, 由拍攝電影而戀愛的處女作此乃胡蝶的處女作 觀人於其微,如人身之細胞,小處乃累。他又認為,做大事要 注意 小處學 史量才認為,不必去求名——求名離校自謀生計。 辭,遭卜舫濟不滿。劉乾脆在二年四年後返校任英語講師,劉以家境優,校長卜舫濟擬把他保送到美國劉鴻生十七歲入聖約翰大學肄業,沒有意思的。 性 發穆生前十分推崇唐蔚芝先生創辦 與世浮沉」,為《學衡》派主將, 與世浮沉」,為《學衡》派主將, 與世浮沉」,為《學衡》派主將, 與世浮沉」,為《學衡》派主將, 與世浮流」,為《學衡》派主將, 與世泽流」,為《學衡》派主將, 與世孫, 在新文化運動時,他 一種的門生。在新文化運動時,他 是他的門生。在新文化運動時,他 一種的無錫國學專修學校, 並說辦學不辦出個獨特的 並說辦學不辦出個獨特的 並說辦學不辦出個獨特的

現在《中國之旅》、多觀、訪問,足跡外。其旅遊成果已表外。其旅遊成果已表 並贏得朝日新聞社的 品中。《敦煌之旅》等等作 品中。《敦煌之旅》等等作 最大收穫期





敬禮! 此致。當今之世

是以自豪。雖然,籍籍四方,此固是以自豪。雖然,為終不願以常人待公。今 是以自豪。雖然,弟籍有更進 大也,弟亦浙中之一老民 一方。千百年來,我浙江有一 一方。一次宗統治之一。 一方。一次宗統治之一。 一方。一次宗統治之一。 一方。一次宗統治之一。 一方。一次宗統治之局,因以底 定。當今之世,武肅據有至進 是後之事 一方。一次宗統治之局,因以底 定。當今之世,足以繼錢 定。當今之世,足以繼錢

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

住家電話: 278-7870

新移民注意:協助取銷條件簽証。投資5萬餐館行業。

\*DOWNTOWN诉活活百作小司

生

本那比柏文區唐餐什碎送餐兼 堂食年營卅萬,經營十餘年, 揾銀生意,取價八萬,急賣。 \*CAMBI PEE街近戲院,麵包、 西餅舖生意,取價六萬餘。

\* CLOVERDALE 176街,四 十座位炸魚、唐番餐室, 啤酒 牌,平均每日生意三百餘,租 平批好·僅取價三萬九。

\*GASTOWN 街商業中心内, 八十座位,唐番快餐生意,全酒 酒牌,夫婦經營賺銀生意,取

價六萬九。 \*東區,蘭夫街夾一街,洗衣機 生意平賣,取價萬二元。

\*西區尾,柏文區,DENMAN 夾 ROBSON 大街,卅餘座位咖 啡餐室,適合夫婦拍檔,取價 三萬八,抵買之至。

\*二埠第六大街什碎唐番餐,堂 食兼送餐外賣,百座位全酒牌 年營半百萬,賺銀生意,減價 十四萬餘。

ROCK年營超過五十萬賺銀銀 生意,詳情面洽。

\*京士威大街近域多利街,金魚、 水產生意,取價四萬九千五 (連貨)

\*本那比 EDMONDS 大街,近京士 威唐餐雜碎生意,,附近柏文 林立,送餐至為建想,平均日 營四百,取價四萬餘。

\*進出口生意年營百餘萬,適合 中請投資移民,東主退休 \*生 意建物業,取價八十餘萬,另 點貨約四十萬,每年盈利十二 萬(另夫婦支人工六萬)。

\*百老滙東街近菲莎大街二百座 位粤菜海鲜酒家生意,年营近 百萬,新裝修,長租約僅取價 式拾萬。

\*本拿比METROTOWN京士威大街 NELSON街角,粤菜小食,粥粉 麵飯生意,餐房廚房全新裝修! 生意平均每日一千,取價拾七 萬另五千

\*喜士定西旺街(活活)百貨公 司對面,食物加工廠生意連餐 室急賣僅取價六萬九抵買之至

\*近華埠,喜士定東,茶餐廳生 意,取價十五萬。

\* CA MBI E夾, KI NG ED WARD 大街,粤菜唐餐館,十二萬。

\*座落SURREY新發展區NEWTON SQUARE商業中心内,五十座位 咖啡餐室白人東主,因人手缺之,租平批好,日營七、八百,租學七年,生意十分穩定,割愛急賣,僅取價十一萬另五

均二萬,卅餘座位,取價十四萬另五千。



畝

ARCOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.

ARCOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.

101-W BROADWAY, VANCOLVER.B.C.

TEL: 874-4268 874-1688

住家電話:

·舖三戶中價 · 達 OQUITI. 在生意, 漢傳, , 滙萬超一開樓餘舖 過個價樓 意餘市餐十獨業 十房卅下 AM開日一購 ,中館五市 五旅八兩 價做百物 日勿心、萬中百 萬店萬舖 做失、一九西座 四有五千八商 十耕萬餘十場 五良日百·餐位 百機做八請有近 九地九,萬, ,請二十還一熱 萬四。樓。五 開有 兩 旺還千座價廳水

房

年新

價四



\*十年新,前國人屋,陳設美麗

司8 近英人海灘收入好直接與葉漢接洽.

\*全新十組柏文,樓下商業 認真抵買京士威近 KNIGHT \*冲晒相生意,位於大商場内,年收遇十萬,急賣!

\*快餐店兩間,收入好,易打理店主急賣 買賣房屋、投業、生意、請直電葉漢

UNITED GROUP - 328 REALTY LTD.

大衆實業公司 POPULAR REALTY LTD M 11-4277 KINGSWAY BURNABY B.C. V5H 3Z2 公司: 436.1888

區價,位三臺

住 宅: 298.8988 Jim Lee B.A.F.R.I. (B.C.) 傳呼機: 645.9085 ※餐館,近市中心,五十座,晨七晚四,

生意穩定,每日四百元左右生意。 ※餐館,煤氣鎮區,六十座,全酒牌,專 营法國式午餐和晚餐,每日千餘元生意 ※ PIZZA 餐館,雲東香檳區,大部份外賣

每日五至六百元生意。 ※餐館,雲東區,晨七晚四,每週六天, 24.座,適合小家庭經營,叫一萬八千。 ※ DONUT 快餐, DOWNTOWN, 26.座, 店主

一個人搞掂,展五晚二,叫價三萬左右。 ※麵包餅店,宜小家庭做,生意賺錢,店 主有大份人工支,退休割爱,可培訓。 ※汽車修理店,工具齊備,店主有大份人

工支,生意有發展前途。 ※時装店,本拿比METROTOWN,易經營 ,叫價一萬五千。

※女士及兒童服装店,雲東旺區,店主離 國,叫價一萬餘。

※花舖賺錢生意、每月做人約八千,租平 ,每月租金僅\$375,已經營多年,老 字號,叫價三萬五千

※美容院,雲西區,前鋪後居,店主已經 營二十餘年, 因年老退休出賣, 生意穩 定,租平叫價二萬二千。(月租僅\$785)

※士多鋪數間,雲東及本拿比區,有64

9的,有前鋪後居的,叫價由一萬元起 ※小形雜貨店,位在 DOWNTOWN ,日做 六至七百元, 晨九晚六, 每週六天營業 ※中形雜貨店,雲東區,生意叫二十萬, 連實業叫價一百萬。

※素里新區,屋大地大,近小學及交通, 代客管理房屋物業·收費從廉



上下完成,急賣!

\*全新建築商屋,美麗風景,上下完成,急賣! \*十年新單邊靚屋,上三下二,可

出租,急賣! 投資物業·生意

\* 37組 WESTEND 石屎柏文,八層高,有風景,

\* 18組風景柏文,收入好,裝修新,常滿住客

3889 OAK STREET, VANCOUVER B.C. V6H 2M6 736-3831

SURREY DELTA

NRS地產公司

產

NRS BLOCK BROS. REALTY LTD. 9360-120 ST., SURREY V3V 4B9



施學全 PAUL SHIH

公司:581-4601 住宅:596-9570 傳呼:650-6388

一房屋買賣及出租管理 F.V.R.E.B. 1990 MEDALLION CLUB 一能操流利國粤潮語

-服務忠誠,歡迎來電賜教…… 1990 MEDALLION CLUB會員 1990 NRS DIAMOND CLUB 會員

①SURREY翻新一層四房平房,地大69X130 NEWTON 區近新SUPERSTORE及巴士總站 靜中帶旺,收租或自住好,價錢\$122,900 ②SURREY 12年兩層屋五房兩廳地62X127 近巨型購物中心及中小學,行91號公路

到溫哥華好方便,價\$144,000 ③SURREY全新兩層屋,上下全部完成,共 五房兩廳,約2,300 呎,地60X121 雙車 房,兩全厠及四件套房,GST前買最好

,價\$175,000 \* SURREY NEWTON 八年新五睡房二廳,上下 有厨房,地60×120,行去中小學巴士站, 靜中帶旺,好區,價第178,000

\* METROTOWN 中心,未完成28層石屎豪華 柏文大厦5及10樓兩單位,兩房加書房, 九呎樓底,好景,手工及設施一流,可行去 SKYTRAIN 價 26 萬 8 千及 27 萬九千·



服四驗你價意

務三豐爭及、

一三富取解或

MULTIPLE REALTY

公司: 434-1431 住宅: 433-7888 傳呼機:680-7305

☆代理買賣房產,物業,生意,免費估價☆

· 位唐老中 ,到答商閣 房二有千埠 開,人招西 七請最任業下 , 英發呎旺 價樓街牌餐生 八隨高何樓如有 八時價疑,想物 三畝展街商 大農,角業百寫業生啡及 八來錢問本出業 玻場開地樓六字樓意店商 璃,價段,十樓,穩出業 一指服並會你賣 屋近二、近萬、五定賣樓 二教務將爲的請 ,雲百可活 元全十, 出賣 開埠三改活, 部尺開日 十。週畫你房注 四電到全免屋意 價,十建百請租地價做 小話,力费、 廿三萬十貨快出段二三 五睡 層公 , , 萬百 : 經爲估生 五睡

萬房

住

宅

高司

模,

厦萬

投樓五,

資下千數

良雨元十

機舖。年

現有樓近新一豪認景一開完四合齊近鍍缸築意士成八 款台上蘭型流華真、年價成年自及緬金、、大站、年 交灣樓非,,大抵光新二、新住兩街水樣五利及標新 易客下街開樣屋買線觀十紅觀或大靚龍樣大屋學準雲 全、價樣,,充屋二屋屋 投睡屋頭齊睡主校地哥 請購部雲四設五請足,萬頂,資房、、全房自、、華明海特 來買完哥十備十快,標七,標上主意五豪價乃色電商成華七齊尺,開準仟熱準價角一多十次華三座屋 查案、特萬全地 領地,水地價角一急大浴華三磨屋 詢樓標色元,段 十地慶賣利室靚十街, 三、請暖、 或 準屋,地, 十設快氣樓八段雨 街,屋一,樓 好地, 萬計 萬·房 磚桑,萬保上 地世認 適工 ,拿全八養樓 樣樓 樣下千陽樓 區八真 中村 雲、部仟好下 房萬好 元, 齊全。台下 石按石 屋九風 設担 ,好 ,廚 樓摩屎 近部 備部 , 仟景 計保

適厠

梯浴建 巴完

風

穆倫尼首相在

省。 (温哥華訊) 有面,已領先卑詩 有面,已領先卑詩 有面,已領先卑詩

據聯邦政府的

和卑詩省都要

百分之三十九點明問內,古壁省所

允許

向

期間内,古壁省所點七。在整個三年

省能 否自存的 問問及獨立後的古壁

首相説,人人

古壁省的投資及商 古壁省的投資及商

據該文章稱,

古壁省在過去的三年中,已吸納的三年中,已吸納的三年中,已吸納他省份,如安大略

之四十二點三。

温哥華市教育局却

個名爲基頓斯國際 上述決議,允許一

男子

爬

厓

騎警召飛

機

回

满但救入意其,威

其,威

我也情况則尚算 他體温過低, 他體温過低,

地區的學校的五年

級學生派發聖經的

新約全書。

拿訊) 一名紐西蘭 男子到卑詩來玩爬 大型車等來玩爬

過

去

數

天

風

架

免費的聖經。

指在同期只吸引到 省在同期只吸引到 省的投資移民,卑詩 的投資移民,卑詩

課堂上向學生派送 教育局批准允許在 教育局批准允許在

生派送免費聖經。何人在課堂上向學

加拉浦教育局

素將不及現在。 養露、古壁獨立, 大概仍可幸存,但 大概仍可幸存,但

佔全國百分之四十

加拿大投資移民人

在一九

八

遙遙領生安省與卑詩

DECEMBER 27 争論的議題。
新的形勢而調整戰略,改變職能,這已成爲外長們激烈新的形勢而調整戰略,改變職能,這已成爲外長們激烈局勢動蕩。這一切使北約面臨新的挑戰。北約爲何適應解體,德國統一,華約集團名存實亡,蘇聯和東歐國家 支柱的作用。上週末歐共體首腦會議提出把實施共同的支柱的作用。上週末歐共體首腦會議提出把實施共同的外交安全政策作爲建立政治聯盟的主要目標。外交安全政策作爲建立政治聯盟的主要目標。外交安全政策作爲建立政治聯盟的主要目標。 美國竭力主張北約縮小軍事職能 新的**形勢而調整戰略,改變職能,這** 發言中可以看出北約安全概念的政策上的一些重要變管會議没有作出具體决定,但是從會議公報和外長們的幕。這是一次回顧形勢和分析未來北約任務的會議。畫歷時兩天的北約外長會議今天在布魯塞爾落下帷 不同 反對北約在地區危機中發揮作用。 有的則主張繼續保持和加强一支有效的常規力量和有的成員國主張減少軍費,轉變職能,調整軍事戰在北約未來的作用和戰略問題上,北約內部存在分 一直反對北約在歐洲防區外採取行動 田山田 擴大政治作用 和美國看法有所 能出現的不穩定所帶來的難以預測的戰略性後果。 裂線,指 指出要「避免嚴重的經濟差異成爲歐洲大陸新的分第三,會議把各國在經濟方面的差距作爲注意的重 盡管如此, 外長們當前更担心的不是以前的敵人對盟

約安全概念變化的動 些值得注意的看法: 會議還是就安全問題、 向 楊元華・

1990

作的框架。 僅成爲確保北美和歐洲安全的紐帶,而且要成段來取得」,强調「加强聯盟的政治職能」, 擴大安全合作、對付來自任何地區對安全的挑戰等。出現挑戰的範圍,其中包括大規模毀滅性武器的擴散出現挑戰的範圍,其中包括大規模毀滅性武器的擴散 戰略、國防預算、兵力部署、武器裝備等問題。預計經述約戰略調整是一項艱巨的任務,它涉及各國的防務國則認爲核武器在未來北約的戰略中仍佔重要的地位。核力量,有的不願意在自己國土部署核導彈。美國和英 一段時間的討論和準備,明年有可能拋出方案。 第一,會議公報指出「安全和穩定不能單憑軍事手 而且要成爲廣泛合 經濟問題提出 使北約一

一個宣傳宗教的地

經的行動是一個錯

斯·麥克認爲教育的教育局局長布魯

了生命。

有六米多,但離地 有六米多,但離地 有六米多,但離地 高,他上又上不 了,下又下不了。 於是他只好將 於是他只好將

フに

電

中亡

情形曾出

長,他在今年十一浦區威廉斯湖市市 上教堂。 上教堂。 在該地區的一名 責人活德斯則説, 月决定不再競選市 個基督教國家了。 一名負 下的

無進路,後又無退的男子爬到差不多的男子爬到差不多 頂, 該名男子領 機上主 一個瀑布,在現時 一個瀑布,在現時 一個瀑布,在現時 地方 他當時正爬到

在攀爬冰崖時,在 着甚少,有人担心 着甚少,有人担心 他會在冰崖上, 近的一條路也有一 近的一條路也有一 上個小時方將這名 生害騎警花了 助。電召 ,加拿大空軍派 電召請空軍援 里家騎警决定 

连信説,自從上 程度辦商曾經一 上作十六小時和 是作十六小時和 是作十六小時和 是作十六小時和 是作十六小時和 是不辦商曾經一 是不辦商曾經一

(温哥華加新社電) 卑詩省上週初的風雪,使卑詩初的風雪,使卑詩初中里期才把員忙了一星期才把 他又説,實 個工作最爲困難, 個工作最爲困難, 個人可仍望用户合 作節省用電,因爲 過去一週的用電量 使水電公司承受前 時本有的最高供電 過去一週的用電量 現多次。他又為他人

SUNNY DAY ENTERPRISES LTD

由一九九〇年十一月廿三日起

加送吉林茸份一盒 熙價八折優待、另凡購買一罐「斤庄 北韓高麗人參 均加送同等支数吉林人参一斤 特别推薦 1/2支(斤庄) 吉林人参原價 \$89現 # \$6 2支(斤庄)吉林人参原價 S78 現售 S55 美國花旗祭 照原價買一送一 各類盒裝龍冬菇各種造種自用金製、巴製肥本社

鮑、翅、海味 魚魚、兔魚、各式海味照價八五折優待 麥茸補品、樂材 各號正親來華補品無村、照備八折後件 凡惠顧三十元以上者均加 送美國No. 1護髮素或菊花半磅·並附送日曆一個

凡惠顧五十元以上者均加送 美國FLEX洗髮水或護髮素一支·並附送日曆-凡惠顧八十元以上者均加送20包庄高麗參茶一盒

或杞子一磅·並附送日曆一個 凡惠顧一百一十元以上者均加送 50包庄高麗人參茶一盒,並附送日曆一個 以上貨品已有附加贈品者均不另加送 購物額均以折實計算並特價品恕不另折

126, E. PENDER ST., VAN. B.C. V6A 1T3 溫哥華華埠片打東街126號

688-1389

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房屋地產經紀行 JOHN H. SHUM, B.Sc.

GRACE SHUM, ARICS 住家:732-0033 4906 Victoria Dr.Van,B.C. (Victoria & 33 Ave.) \*有生意連物業可申請移民或 REMOVE CONDITION 用 特別介紹生意、柏文、房產、商業及柏文大厦講電媒談 ◆ 親愛的友好及親朋謝謝

沈

90年度及以往之支持及信任

SOLD 1990 SOLD

SINGH/DOSANJH NARAIN/KAM KWONG/BOYLE REIS/SUM PERTICARINI/JANG WONG/WANG WRITH/SHUM LI-KWONG/WONG DOYLE/WONG TURNER/CHAN TANG/YIP WANG/YU SIMPSON/SIMUELS MHR CONST/TAI STEWART/AU-YEUNG TAM/SPLENDOR DEV SISHU/LIAO CHANG KOYAMA/SAI HOME SAMUELS/CHOW MASTROIANNI/CHEN VINCI/WONG THANH/VINCI DEV DHILLON/LAW LEE-WONG/YEUNG SLIZEK/HUME

KRIVEL-ZACKS/LEE

1132 - 36 Commercial 7996 - 14th Ave. 1123 E. 10th Ave. 3348 Findlay Street

Thanks!

示顯果結查調意民

電)古壁省選民支持獨立主席古壁人黨者,其立主席古壁人黨者,其人數仍多於三個傳統的聯邦政黨。

加拿大經濟不景

古壁省選民時獲得上述 有關民意調查公司 有關民意調查公司 樣前問一千一百零五名 十七的被訪問-結果。 百 士支持

下跌。加拿大金幣出口在八九年佔總出口百分出口市場,佢在九零年,加國貨品輸往香港的本安東表示,香港是加拿大第十二大主要 爲十九億港元,較去年同期下跌一成。 年同期下跌百分之十六,進口的加國貨品總額 個月,港貨出口加拿大只有四十億港元,較去

年,古壁的投資移 四人,佔全國該年 數字的百分之三十 古壁投資移民 不過這二個省份。 在吸收獨立移 遠遠落後於安省和 商,在吸收家庭類 可,在吸收家庭類 卑詩省。 出口增長可達百分之二點五

七),革新黨和保 支持,自由黨居次 宣(百分之二十二的選民

向過慣了全球第二 情况相同,如果— 可以 的古壁與奧國

楚了

生活,便要考慮清

續出現語言的的争

高生活水準的美國

出,即使加拿大繼

加拿大的一部份。

由蓋立浦民意調查收集的民意亦顯示古壁人黨獲百

九)。

之中

古壁吸納投資移民

渥太華的數字 蒲 展則佔百分之六十 百分之五十九點 百分之五十九點 七,吸納的獨立移 七,吸納的獨立移 二十點一六的家庭 在同期,卑詩 八點三五。 敎 育局 民。 九點六二的獨立移

的獨立移民 和百分之二點零九

卑詩省派發了一千 計僅在今年,便在 數十年來也有向學 送聖經。 送聖經。 為哥華的學校派 是聖經。 該組織

傳統,但這一做法 却在去.年被中斷 必須執行不分宗教 必須執行不分宗教

機彈機 看完本報 将一天一架直昇亞 一條在現場投下照明 索 條飛明

沈 慶 俊

公司: 322-881

7692 Granville St. 860 E. 58th Ave. 1574 - 78 Kingsway 214 - 8751 Gen. Currie. 11696 - 224 Street 3314 Wellington Ave. 4370 Boundary Rd. 11690 224th Street 208 - 8680 Lansdowne 6120 Goldsmith Dr. 167 Bridge Street 303 - 725 Commercial 4370 Boundary Rd. 6350 Laburnum St. 56 Timbercrest Dr. 2572 E. 7th Ave. 3252 Renflew Street 3470 Euclid Ave. 2857 E. 5th Ave. 3142 E. 20th Ave. 6357 Argyle Street 3766 Forest Street

成。 (香港電)香港加拿大商會主席李安東指 以一類均有下跌的趨勢,其中今年首三季香港 本地出口更下跌百分之十六,入口則下跌一 本地出口更下跌百分之十六,入口則下跌一 **遷加貿易走下**坡 明年底可望逐步復甦

之五十六,今年金價下跌,投資者持金興趣轉 之五十六,今年金價下跌,投資者持金興趣轉 直接影響加拿大出口到香港的貿易總額。 查接影響加拿大出口到香港的貿易總額。 李安東獨,其他的貨品如木漿,以前是經 李安東選指出,由於加拿大的個人消費是 行貨品銷售稅,這個措施,引致加拿大的個人消費是 行貨品銷售稅,這個措施,引致加拿大即將實 行貨品銷售稅,這個措施,引致加拿大的個人消費是 大統計局十二月初宣佈,失業率由十月份的百 的購買力。另一方面,很多公司已作好準備應點五,比通脹率高出百分之一,可增强消費者時加拿大的工資增值仍强,平均升值百分之五時加拿大的工資增值不强,平均升值百分之五 分之八 付難關,故估計至明年下半年, 但李安東相信, 上升至十一月份的百分之九 加拿大的經濟衰退不會延

迈

**OVERSEAS EDITION** 

※中國第一本大型中文時事新聞週刊※

傳達信息

開闊眼界

觀察中國

瞭解世界

列治文區隔日派報

三個月 \$42

六個月 \$78

年 \$144

訂閱表 NAME: **一附上支票 |**請寄賬單 ADDRESS: 新訂 CITY: STATE: □續訂 美國地區 加拿大地區 | 壹年US\$50.00 □ 壹年US \$ 65.00 □半年US\$30.00 门半年US\$45.00 支票請寄: SYNERGY PUBLISHING INC 15 MERCER ST., NEW YORK, N.Y.10013 TEL:(212) 219-3514

t The Chinese Times	¥ Telephone: (604) 685-8575
訂户姓名:	電話:
地址:	,那個期間不代
郵區號碼:	訂閱日期:
溫 <b>哥華東區/西區每日派報</b> □ 三個月 \$ 48 □ 六個月 \$ 90 □ - 年 \$ 168	<b>郵寄或華埠每日派報</b> □ 三個月 \$ 36 □ 六個月 \$ 66 □ 一 年 \$ 120

親到本報社領取報 自取報(

1 East Pender Street, Vancouver

三個月\$27 六個月\$48

年\$90

或下設 電表專 六格人 八。派 五連報 ·同或 八朝郵 五費寄 七寄服 五本務 查報, 詢辦請

事填

處妥本

,以絜 迎 訂 閱 漢 公 報

歡





馮國强

UNITED REALTY LTD. 2443 KINGSWAY, VANCOUVER,

公司: 437-9431 住宅:254-0950

STREET,交通方便個半街口 到空中快車站,樓上三大睡 流,售價只\$279,900 逢星期 六、日開放。

\*657 PRIOR ST. 靚屋出售交通方便後有停車房, 十分鐘可步行到唐人街買鑽,現開價\$169,000

請還價 \*6921 KILLARNEY ST. 高尚住宅區全屋翻新, 地大41.6X142.18開價\$299,000 星期六、星期日開放。

\*3551 WALKER ST. 近學校,環境優美,上下 各兩睡房,開價\$229,000

KINSON CHAN 建成實業有限公司 溫斯斯 Kinson Really Ltd. #338-5740 CAMBIE STREET VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6 住宅: 327-2688

公司: 327-1688 〇体拿比近 Metro-town 柘文一幢,九組,常年租構,保養良好

○埠邊,雜碎唐餐館和實業,42座位,每週六天營業下午四時至 九時,日常生意滔滔,取27萬九千元。

〇Downtown肚街咖啡濕,80座位,有酒牌,每週五天 營業由上午六時至下午三時,日常生意九百取12萬 〇近郊市心柘文區,中型超級市場 資業,有廣大泊車場,近年

營業額二百廿萬元,投資移民佳音。 列治文市心, 花秧農場一幅, 佔地六萬餘平方呎, 而一平方呎傳24元,包農場溫室九間及一住屋,低買。 〇四睡房屋及土麻, 栢文地 66×122 取27萬元。 ○東區,雅潔兩睡房屋,無土庫, 傳16萬除。

KILLARNEY 一手屋主



大40X141離四十九街 (6558 DAWSON ST.



三睡房,翻新靚屋,即 可入住, 地大逾六千呎 宜重建,向南及西,又 有景,還有大陽台,有 蓋車位。叫價\$229.000



REALTY WORLDIM - Aurora Realty Eamonn Savage/Norm Flockhart 電話 433-3354

\*西區 CHURCHILL 屋靓 地大,祇售90餘萬元 \*西區1房1廳城市屋, 九百餘呎,有景,減價

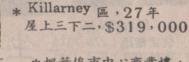
\$133,000 \* Delta工業地,十八餘 萬即買即起。 萬元一畝。

ANN CHAN

F二,有套房, 33×

122保養一流,急賣

\$259,000



KEYSTONE REALTY LTD

公司:261-8118

住宅:435-1231

樓上三單位,前舖後居 , 叫價 20 餘萬。

傳呼:686-5749

\*位於京士威夾快車站, 三睡房靚屋,50×103 只售\$218,000

\*雲東區,街角地, 99×120,可即建23 組城市大厦,叫價90餘

林家禮

Canada Trust Realty 手提電話: 250.8668

鍾炳基 ANTHONY CHUNG 公司731-0413 ★歡迎託售柏文、房屋, 估價準,脱手快! \*北温生意新盤,僅售兩萬八,包括14 座位咖啡茶座及日用雜貨店有15個泊

单位、連一房一廳及廚房及生財用具 , 抵買之至。 △西區說屋:叫價卅五萬餘,三睡房 , 千六呎面積, 地特大50.X 136·6 , 幽靜方便, 近高爾夫球場。星期 六2至4 開放!請電話鍾炳基

731 -0413 △西區急售: CAMBIE 區,投資、自 住、建屋一旅战屋, 卅萬左右, 近 Q·E PARK·中小學校·地長

33.X 148.5。叫價卅萬,快手! △全面翻新大屋:RENFREW 區 40.X 127 廿八萬八 · 2546 CHARLES ST , 隨時約見,請試還價!



忠誠服務 公公道道 資源充足 買屋賣屋

# 馮冰 VENUS

司 327 · 1111 家 461 · 3183 傳呼機 650·0777

\*全新雨房石屎柏文,近唐 人埠,有爐頭雪柜洗碗機



菲莎河豪華新屋六房五厠瓦面



頭雪櫃窗簾在内,屋主急會。





49.5×122開價廿多萬有價講

# LAKEVIEW REALTY LTD



全新靚屋,聖誕節即可入伙,正層面積 1440 呎,三睡房,其中有主人套房,橡木櫃大厨房 分開隅角。舒適寬大家庭室,設有壁爐:另完 成土庫,設浴室,遊戲室及壁爐 · 陽台景靚, 望及畢架山,獨立雙車房,地大六千呎,歡迎

預約參觀。, 電話: 931·3451 或 939·4154 PETER HENDERSON/ **BOB PHILL IPS** 



502 E. 6th NORTH VANCOUVER, 百萬元生意地點理想,僅\$94,900 請快!

四睡房三浴室屋,雨層,二千呎。屋

主開價\$289,000請議價!

Sussex

Realty

電話:984·9711 NORM LUM

徵離岸投資

LOWER LONSDALE建築地產,商業貿易 業主徵投資者,發展企業計劃。 \$600,000

# 好過城市屋

半個孖屋,似新屋,三睡房,2½浴室,1700呎 價\$224, 900 327 E. 11th ST. N. VANCOUVER, 即起新屋

本汝比有景地,50X122即建新屋,上層三睡房 及一浴室,下層一睡房,一浴室另有設備齊全 之套間,僅廿三萬餘。

# 名商塲好地點

煙草烟斗公司,設有六四九彩獎金,地點適中 交通旺盛,在名商場内。業主退休,長約平租 讓\$184,900

商場内, \$12,800請快!



GODDARD & SMITH

阮光成 FLORIO YUEN DAVID MA ☎683-7535



\*納筋石屎工業大厦三層高全租出 給省政府,現有面積34,000呎 可再加蓋3萬餘呎樓面每層高14 呎位於RAILWAY街及緬街附近交 通便現有按揭 \$ 1.280,000 利率 1234%售 \$ 2,300,000



\*西區商舖,全新裝修首按揭卅五 萬利息只9%地大美觀,售價只 \$1.280.000

→西區購物商場,舖前停車,石屎 建築,租客包括乾衣店、麵飽舖 什货店、牙醫等·售S2,180.000

♣緬街近48街商業舖,兩舖位·六 十餘萬。

♣COMMERCIAL 街近龍城戲院,有日本餐館等租客 \$800,000

◆工業廠房·近唐人埠,佔地五萬餘畝·廠房24,000呎 合各式工業·特別適合食物加工等生意。\$2,050,000.00





597.2268 (住宅) 686.0906 (博学) MEDALLION REALTY

581.1211 (公司)

★麵包廠,老字號,地點好,一切儀器工具開價 \$59,000

★鋁質金鐲鋼鐵廠,租平·開價 \$45,000 ★ KINGSWAY 老字號肉舖,開價 \$89,000

★五畝農塲連屋三間 \$239,000

★ GUILDFORD 士多急賣\$19,900生意好. ★老字號屋頂生意,年做五百七十餘萬·開價 \$300.000

★ HOME HARDWARE 家居用具五金舖,商場内,

店主每年能有六萬元人工分配。

★GUILDFORD 區窗簾專門店,月入七萬元生意。

★ PANDA童鞋專門店、COQUITLAM及DELTA商場内,

雨間共售\$190,000

★素里像依梳化製造廠出讓,開價 \$60·000 存貨另點 ★上多連住宅·大街·649\$52,000

★投資屋仔、地大十三萬起、已有租家、租九百廿元 ★地100×190,店4000呎6年新,士多價四十二萬元

★温市I.G.A. 生意近百萬、叶價十五萬餘元



▲七年新屋,三睡房靚屋

·99年長契約地,雲東

最高份區。星期日開放

2-4,叫價\$238.000

· Don Quan

# 加拿大信託實業公司

DECEMBER

2629 KINGSWAY, VAN. B.C. V5R 5H4

\*S38萬元之MORTGAGE

\*雲東廿二年新十二組柏

八十餘萬元 DON

文樓,易打理,叫價只

AT 10% 利息FOR 1 YEAR

Canada Trust Realty 經理 Manager

關伯興 PAH QUON

# 公司電話438-8161



1990 6 YEARS

公司: 謝煜贊 DON QUAN 住宅: Salesmaster

業主急賣,只叫\$318,000,三睡房另



438-8161 420-4665



\*近LOUHEED MAL!二睡房

只售\$155,000

柏文,将近完成,有景

六樓近SHOPPING及搭車

27 1990

暖五地 糸睡比 統房新屋 叫有近 價只係、 及 卅 公



\*雲東CHAMPLAIN HEIGHTS區, 新地毡 屋頂,交通方便,近GOLF COURSE,現叫 價只\$308,000

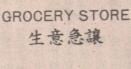


\*南本地比近METRO. TOWN四年新大屋有 三厨房五厠, 地大 50x 190 特别屋 叫飾 589,000

\*西區,近CAMBIE,上二

所,出入方便, DON

下一睡房, 兩廚房雨厠



西區 FALSE CREEK AREA 大約5000呎 每年生意百餘萬 價S150,000 請電話 DON QUAN

▲東區: 4649 Ravine,

價\$230's!

全翻新共四睡房。急賣



\*本拿比十五年新三睡房, 地大%畝, 好似公園,交通方便,開價卅二萬八

RM 4柏文地,99×122近學校 及公園,巴士,位於GEORGIA ST. 近COMMERCIAL DR.

DON QUAN 438-8161



\*風景地,雲東尾兩睡房 屋33×122L0T有山水橋 城市中心景, DON



\*OPEN SUN 2.30- 4.30

東區新屋 2217E 35thAVE. 叫價 \$368,000 DON



屋列治區26年新共五睡 房, 地大 61×138, 單邊 地近商場,巴士

DON QUAN4388161



\*雲東孖屋近 MAIN 及 BROADWAY全裝修過 共六睡房只廿幾萬元



\*東區3647 ADANAC 九年VAN SPECI AL共五房

\*四年新磚樓,近唐人街 , 地下商業舖, 二樓寫 字樓,三樓柏文。開價 二百萬元 ▲ New West. 西餐館,

位商場內,130座位,全 酒牌,生意額\$45萬!

▲ Hair Styling Salon ,雲東及雲西數間髮型 店出售。詳情請電話 Don Quan

▲本那比靚屋,有泳池及 風景,地大60×148,只 叫\$298,000。 Don Quan

▲本那比翻新三睡房屋, 另土庫,地大60×110 ,近學校、巴士,急賣 ,屋主遷去滿地可埠,

\$ 258,000 • Don Quan

關子平

ALAN KWAN

住宅: 321-2496

公司: 438-8161

侯

泽

深



譚振威 PATRICK TAM 公司:430-6655

住宅:433-2389

\*本那比鹿湖區高級西餐廳,108座位,有酒牌, 附近寫字樓林立,適合移民投資計劃,急售九萬餘元。

\*本那比 BYRNE 一畝農地連三房屋,急售售廿五萬元· \*素里156街城市屋,三房2½厕,1600方呎,售十三萬餘元。

\*温東區39街八年新特式大屋,3303方呎,八房三 厠,屋地 40×141 呎,良好美觀。

\*温東區7街二房柏文·895方呎,套房厕所,二单位 , 15年新,管理完善,叫價十二萬餘元。 \*本那比16街全新大屋,3981方呎,七房四厕,点

水暖氣,屋地58呎閘。 \*本那比WOODHURST DR. FOREST HILL 六年新大屋,五房

四厠浴,3265方呎,屋地60呎閘。 \*本那比喜士定大街私書簿把服務生意,兼營印刷影

印等,装修生财器具急售五萬餘元。 \*蘇里市14畝哥爾夫球塲連會所餐廳及RANCHER型三房屋全盤

出售,位於十號公路繁忙大道叫價一百六十萬元。 \*亞波斯福市ESSENDENE AVE. 二層寫字樓大厦面積約 4600 方呎, 合專業會計師、律師及醫生等租用, 叫價 四十六萬元



PAUL KWAN 公司:430-6655 住宅:438-1484



關煥蔭 **KENNETH KWAN** 住宅: 435-7257 公司: 438.8161



★北雲商業七伙租户年收五萬七售\$889,000 ★市中心雙層商業樓、上兩伙住宅售\$665,000

★2195 HARRISON DR. 7000 地, 靚景, 開價\$289,000 ★2176 WAVERLEY AVE. 33×109 開價 \$199,000

★7752-17TH AVE. BURNABY 50×120 開價 \$179,000 ★4105 UNION BURNABY, VAN SPECIAL 33×122地。開價 \$285,000

★1369 E. 14TH AVE. 33×122 雙屋地,售價 \$ 189,000

★★另果舖生意急讓,開價\$25,000



Shaughnessy:1451西40街·\$118萬

GORDON YEUNG ▲著名則師精心傑作,新穎設計,美侖美奐,住宅: 322-0648 坐北向南·室內實用面積超出四仟呎·五大睡公司: 438-8161房(四套房),室內設計品味挑選,兩座樓梯公司: 438-8161

動花園灑水等。歡迎參觀....請電鍾良炘 Tom Chung 2 438-8161



,地底暖氣,桑拿房,蒸氣浴,麻石酒吧,大忠誠服務 人按摩浴池,高級享受,24K 鍍金燈飾,防忠誠服務



KEN LIM 住宅:298-1551

★434 I TRIUMPH ST本汝比, 六年新屋,六睡房,近小學,公 國及商場,叫價\$310,000 ★789東59街,溫哥華,地36 ×110近小學,開價\$239,000

★ 111 東片街二層高商業樓·自 用或收租、\$1,200,000

10952 SCOTT ROAD

近快車站,圍栅生意轉為園藝木材五金舖。另有設



**GEORGINA WONG** 

土



平!靚!抵買

本拿比南區,多層全新柏文 大厦,二房二厕,宽大高雅 地點適中,1150方呎起,設 備齊全,交通及購物方便, 由\$195,000起。

KILLARNEY 靚屋,寬大美觀,光 滑木板地,廿三年新,保養好, 四房二原33′×122′地,交通方本拿比十一岁的舰屋,地大便,近學校,社區中心,要買趕 60X120 000′5 快,開價\$200'S

33×140, 主層三睡房, 土庫完

成三睡房,川料上乘,距VICT

ORIA DR只半個BLOCK ,概

區溫 哥華特式屋,六年新,地大

, 49·5X124,光猛寬闊,主層

面積2800方呎



★假溪全新一房一書房柏文,六 樓有靚景,材料一流,機不可 ,價\$265,000 ★雲東石米屋上二下二兩浴厠

地大33×122價 \$ 208,000 \*S. GRANVILLE 結實靚屋 地大 54'X100' 近中小名校,上三 下二,價\$319,000

\*雲東投資佳物業,上三下二, 地大42.20'X149' 急賣,叫價 \$193,000

★列治文一年新雨房柏文, 行去飲茶買健,租.\$850 價\$14萬6千 免費代客估價



何文漢 RICKY HO 住宅: 298-6468 傳呼: 650-0257

\*北本汝比,四年新一睡房柏文 ,高層有景,約740呎。可提 供93%按揭·只售\$126,900 \*北本拿北 CAPITAL HILL 66×122呎大地,四十年新靚

屋, 共四睡房只售\$328,000

\*東區近 SOLD10二房一廳 有土庫 SOLD3,000 \*北本拿比近BRENTWOOD MALL,

七年新高層二睡房有景柏文, 交通方便,開價 \$148,000 \*雲東域多利夾FRANCES街,全新 豪華二睡房有景柏文,870多

平方呎。只叫價\$168,000

\*素里10 ACRES 地,近 LANGLEY 中心, 價\$285,000 \*素里 5 ACRES 地連屋,有發

備齊全之咖啡座,可出租作入息!

請電 590·5177 RENE/CAROL

展潜質,開價\*248,000 \* KI LLARNEY區靚屋,大地 50×172三大睡房,總面積約

2500呎·34年新,業主急讓 只叫價 \$318,000 請還價 \*東區 DUNDAS 街錄影帶生意, 鄰近柏文大厦,

只叫價 \$65,000 \*北本拿比洗衣店生意,價平, 只售\$18,995

\*西四街洗衣店生意穩 S 34,950 \* SQUAMISH埠越南餐館 業主有事急讓。只開價 \$ 475,00



**AUGUSTO CHOW** 

住宅:

254-2366

傳呼:

735-3668

**GORDON TANG** 住宅: 251-9043

傳呼:

686-2732

△ 2096 EAST 37. AVE, 三升新 溫哥華特式屋, (OLD HYLAWS) △ 3442 EAST 4 TH AVE, 東

四睡房,地庫全部完成,有三睡 房, 兩浴室及廚房, 交通方便, 近學校及公園,開價\$38萬。 △3353 PARKER ST. 近RUPENT 街 結實屋有靚花園果樹,地大 49.5X107.5上層兩睡房,另土庫完 成三睡房,廚厠齊全,\$22萬餘

> ★FRASERVI E W 區 ARGYLE 街豪華 靚屋 地大50×130,四年新,專家設 計,高級材料,有八人用Jacuzz1房 及其他精采設備,地庫兩大睡房,厨 厠齊全,近著名學校·歡迎電約參觀



經理 關聯耀

楊棣銘 THOMAS YANG

住宅: 327-7131 傳呼:667-9322

JACKSON HAU

公司:731-0413

傳呼: 686-9283

\*西區八街 102 2412 Alder St. , 雨房一廳, 洗衣房 Balcony 新裝修,有景·叫價 \$189,000

\* 1733 E . 4 Ist ST . 乃初次畴屋者千载 一時之模、此點適中,近學校、巴士、縣物 有单身,只叶俊\$159.000 ★4608 TOOD ST.街角大屋三大房土库完成装

修交通便接触廿九年地大45×107.3售價 \$ 259.000 ★3645 FRASER ST. RTZ ZONING接上四房兩廳 模下两房一廳共收租 81,240,00只開價 ★西医海景城市屋1288 W71 h 街樓面 1250 汉

忠誠服務·免費估價



劉燦焜 DON LOW 住宅: 467-1348

請與劉燦焜君接洽

麥惠歧 WINSTON W.K. MAK 住宅: 872-5359 傳呼: 650-8719

★溫東區入息大屋,三單位月入二千元,近乃磨及 片打街,學校交通十分方便,她33×122 投資自 用十分化算, 叫價 \$ 254,000 麥君 ★閣下如欲在楓樹嶺MAPLE RiDGE投資買地或買屋',



ERIC YU 住家: 275-9859 傳呼:686-6788



▲東區孖屋・十七年・地 33×122·交通方便,近小學・ 有六房兩廚·有 2500 呎·收租多·叫價 \$ 263.000 · 1803 -1807 E. 3 rd Ave. • 土刀 ▲星期日開放 2 m to 4 m · 5871 Latta, Killarney 結 東大星 · 有六房兩全公、上下厨屋、上下厨屋。 實大量,有六房兩全浴、上下厨房、上下壁爐,有二

信託實業公司5455 WEST BOULEVARD 2nd FL

千五百呎。屋主急費,有價減! ▲西區孖星,49.5×125,每邊有四房兩全浴,好租客 收租一流,發展潜力大。465 & 467 W. 15 th 街 叫價減至 \$ 429.000 ° ★東區大單邊 22 街夾菲莎正

一房一廳可分租,急售!

租五百餘33×132

層三房地下新裝修兩房地大33 × 122現租 \$ 1350 投資佳選 ★東32街近緬街,全新翻新 屋, 膠板外牆, 上三房下雨 房兩厠,現租\$1050急售 ★東區特式屋 3 街夾RENFREW 幽靜交通方便四房兩厠,地下

★東區TURNER街近HENFREW 三

層洋房四房雨厕另樓下雨房

榮基

PAGER: Leader Club EDWARD LAI



全翻新METROTOWN 686-0900 區50×120三上一下廚厠全

Canada Trust Realty Manager KEITH QUAN

\*PNE區三睡房上兩下 樓下廚厠全\$ 188,000

\$259,000

916 E.11街三層屋,土庫 入息8500 叶價198,000 本拿比商業樓樓上住,樓 購物中心·價298,000 下做生意,叫價四十多萬

\* 263 W 63rd AVE 西區8年新特式屋 樓下厨厠全 週末開放 2 時至 4 時 \$ 389,000

女皇公園, 街角,6308 餘尺地最理想建新

屋,歡迎參觀。 北雲商業樓街角地雨層樓 適合各行生意叫價: \$550,000

\*1990 STAINSBURY 廿街 及 VI CTORIA 兩睡房樓 上,雨睡房樓下,厨厠全 叫價S218·000 本拿比三睡房屋,有土庫

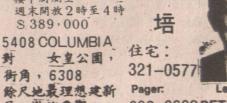
50×122 叶價 \$ 255,000

陳

公司電話266・4155

五睡房特式屋,橡下厨厕 全·叫價\$ 245:000 \*本尼比全翻新六睡房 抵買\$176,000

素里區商業樓九年新大地 街角,樓上有五睡房樓下 做生意,叫價\$690,000



像\$238.000



道你

在 大堂,玻璃窗數上去 大堂,玻璃窗數上去 大堂,玻璃窗數上去 大堂,玻璃窗數上去 接上龍尾排隊之際, 接上龍尾排隊之際, 超座辦私事去,閣下 大堂,玻璃窗數上去

換。 類機票,只能 機點或的中國

要外匯券要外匯券

富汗游擊隊

及揀選設備,加快開 校揀選設備,加快開 於實石。他說,「 許多阿富汗採礦者 使用炸彈或者炮彈 大出來。他們毀壞

寶石等軍

帕特尼克·奥普尼

斯間,美國向阿富汗游擊隊的 於八九年二月撤退後,華盛頓就一 於八九年二月撤退後,華盛頓就一 於八九年二月撤退後,華盛頓就一 於八九年二月撤退後,華盛頓就一

進的鑽探技術 地方的實石 來說,均相無地方的實石 博爾蘇斯

的法官 ,大有潛力入主最 高 法的法律學家素特現為新罕布什爾的法律學家素特的時代。五十一列根年代的璀璨一去不復返,可根年代的璀璨一去不復返,不是不可以,

台成人節目在任何時候出街。以前只在下午八點以後禁播。
「一個小鎮最近大舉搜捕小酒店中的偷」,但均名存實亡。不過康涅狄格一個小鎮最近大舉搜捕小酒店中的偷」,但均名存實亡。不過康涅狄格一個小鎮最近大舉搜捕小酒店中的偷」,但均名有實亡。不過康涅狄格一個小鎮最近大學搜捕小酒店中的偷」,

斯威士蘭、萊索托、扎伊斯威士蘭、萊索托、扎伊斯威士蘭、萊索托、扎伊斯威士蘭、萊索托、扎伊斯威士蘭、萊索托、扎伊斯威士蘭、萊索托、扎伊斯威士蘭、英索斯開設貿加斯加及毛里求斯開設貿加斯加及毛里求斯開設貿易辦事處,並且希望儘快在安哥拉、盧旺達、特尼在安哥拉、盧旺達、特尼東京、工業、旅遊部長庫

值觀

1路透社

經落

又力圖對鄰由於它一直

等。由十二月一日開始,南非於空公司和肯尼亞航空公司將在約空公司和肯尼亞航空公司將在約空公司和肯尼亞來說,這些空中聯繫是重要的,這些空中聯繫是重要的,這些空中聯繫是重要的,

時的清教徒價值觀索, 進入一個踏踏來, 進入一個踏踏來, 進入一個踏踏來, 進入一個踏踏來, 進入一個踏踏來, 進入一個踏踏

汪洋變成陸地

基,但是如果短<sup>1</sup>。 科學家們指出

在印度第四大城是一市馬德拉斯,由於乾星,水龍頭已無水流。公共供水站每天的放水二小時,居民凌天,放水二小時,居民凌天。 

缺的是水,還沒有人能想

鐘覺。 應券也得經上三個人 手,人手交接間銀紙 和證件都得睡上五分

發展得起來? 於這個旅遊點何時才 妳這個旅遊點何時才

先飛穗再

到歐洲,缺水是一個十分普里之後,又一個嚴重的問題是後,又一個嚴重的問題其一 地區的問題 其一國家或某一地區的問題 其一國家或某一地區的問題 

時在一九七七年進行的一項研究, 一期在一九七七年進行的一項研究, 一期在一九七七年進行的一項研究, 一時在一九七七年進行的一項研究, 一時在一九七七年進行的一項研究, 一時在一九七七年進行的一項研究, 一時在一九七七年進行的一項研究, 一時在一九七年進行的一項研究, 一時在一九七年進行的一項研究,

在山谷内開採實石的並不是馬 
在世界市場出售。

的歐洲和美國東部, 在雨量素來豐富 

本源也開始緊張,同 時水質在不斷下降。 在一些乾旱地區,則 連食水也已成問題, 更不用說糧食生產所 整聯合國統計,

完重死亡,其中很多 水不潔凈而引起的疾 水不潔凈而引起的疾

大 國可能為石油而開戰 和以色列,埃及和埃 國可能,都可能為石油而開戰 與發的地點。 雖然地點。 是衝突 與發的地點。 **戰爭的導火線** 如果今天世界

百分之七十被水覆系 ,但是其中百分之九 十八是鹹水,不能用 來灌溉或飲用。至於 海水淡化,由於成本 數特別富裕的國家或 數特別富裕的國家或



在德國貝爾瑙一路 間工廠市

碎

等候被 研存

# 中僑互助會

# 中僑互助會一九九零至九一年度籌款餐舞會

各位親愛的朋友:

中僑互助會成立到現在,不經不覺已經十七年,在各位熱心人士的支持下,中僑 互助會漸漸成長茁壯,現在由我們溫哥華喜士定東街、菲莎街和列治文等三個辦事處 爲社區提供的服務,包括日常的直接諮詢、英文班、入籍班、法律常識諮詢、家庭及 青少年輔導、職業訓練及就業輔導、耆英活動、婦女組、主辦各種類型講座、研討會 、以及出版松鶴天地等……單單是去年,我們便曾經爲四萬名人士解答過九萬次諮詢 服務。

我們深以能爲社區提供這些服務爲榮。我們更希望能進一步擴展我們的服務範圍 及類型,以切合社區日漸增加的需要。可是要提供這些服務,必須依賴經濟支持。現 在我們百分之四十的日常經費由三級政府資助,其餘百分之六十的經費便要依賴社區 熱心人士的捐助和每年舉辦的籌款活動籌募得來。

本年度,我們的週年慈善餐舞會已經定於一九九一年一月十九日 (星期六) 在溫 哥華貿易及會議中心舉行,餐券每位一百五十元。歡迎大家參加,支持中僑互助會。

各位除了可以購買餐券,還可以認購抽獎券,獎品共有十二份,由本地商户慷慨 "捐出。包括頭獎:兩張來回香港/溫哥華的機票。二獎:價值一千三百元的旅遊禮券。 三獎:一盎士楓葉金幣兩枚等。

各位可以親到中僑互助會三間辦事處購買餐舞會券或抽獎券。 很希望你會大力支持這次的籌款活動,使我們能繼續爲社區服務。 謝謝你的支持。

> 中僑互助會主席 葉吳美琪

中僑互助會辦事處:(1) 喜士定東街 455 號

(2) 菲莎街 5836 號

(3) 烈治文新唐人街滙豐銀行樓上

# 中僑互助會 S.U.C.C.E.S.S

一九九〇至九一年度籌款獎券

集腋可以成裘,你可以支持中僑互助會繼續爲華人社區服務。請購買中 僑互助會一九九〇至九一年度籌款獎券。做善事,中巨獎!

### 獎品

頭 獎:雙人來回温量華/香港機。 價值 3198元 (Canadian Airlines International) •

二 獎: 1,300 元之旅遊禮券。由大通旅遊 捐贈。

三 獎:一盎士楓葉金幣兩枚,價值1,000 元,由星晨信託捐贈。

四 獎:先鋒牌卡拉 OK 系統一座 (CLD-V500) 價值 799 元,由 Pu Kkaw Enterprises 捐贈。

五 獎:十人豪華海鮮席,價值500元,由春 秋食館捐贈。

六 獎: 300 元現金儲蓄戶口,由帝國商業 銀行捐贈。

七 獎:300元現金儲蓄戶口,由萬國寶通 銀行捐贈。 八 獎:十人餐席,價值288元,由李白樓捐

九 獎: 250 元電腦美容禮券,由珊珊美容

院捐贈。 十 獎:女庄精工錶一隻,價值199元,由大

成珠寶公司捐贈。

十一獎:山水鐳射唱盤一座,價值 199 元,由 Vantage Electronics Corp 捐贈

十二獎: Rythmic 6電子琴一座,價值125 元,由 VTECH Electronics Canada Ltd 捐贈。

### 售票地點

中僑互助會:喜士定東街 455 號

菲莎街 5836 號 烈治文新唐人街

皇家銀行:緬街 400號

片打東街 269 號

滙豐銀行:緬街530號

多倫多道明銀行:片打東街 88 號

滿地可銀行:片打東街 178 號

萬國寶通銀行:緬街 612 號

豐業銀行:奇化街268號 帝國商業銀行:緬街501號1樓

星島日報:緬街549號

珊珊美容中心:片打東街 88 號 200 室

安亞旅遊:烈治文香港仔中心 片打東街 127 號 100-535 Thurlow St.,

陽光假期及恆基保險:

603-650 W. 41st Ave (富臨酒家旁)

新之美餅店:烈治文香港仔中心

烈治文 100-8100 Ackroyd Rd., 溫哥華 3246 Cambie St.,

烈治文唐人郵局:烈治文香港仔中心

價:十元一本(六張)或每張兩元 抽獎日期:一九九一年一月十九日 抽獎地點:溫哥華貿易及會議中心 揭曉方法:中獎者之姓名及獎券號碼

將於一九九一年一月廿三日 刊登於各大中文報章





·僑具

胞等

九〇

四三

櫃房業專, 冷科 〇七五一 府复,八 牌瓜急小 照菜凍商

電話: 251·2301 英語 255 · 4821 馬洽

捷理氣司

門水喉理

估暖工按 價氣程裝

府

加華實業・燕梳有限公司 CATHAY PACIFIC REALTY / INSURANCE AGENCY LTD.

植樹修樹種花

美化及保養各種園庭

精西式庭園設計

請電228·1068

3377 Cambie Street, Vancouver, B.C. V5Z 2W6 (604) 872-6681



CACHE CREEK B.C. 好機會

埠心TRANS CANADA HWY 好地位 區域中最大之食物生意,有四十 多年穩定歷史。

商業地14,100 方呎樓7880方呎 附屬住宅隔街地7500方呎樓2790 方呎有七睡房。生意及地產開價 \$565,000歡迎查詢。

COLIN 司徒 321-9984/645-0471Pager

### NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恆生實業有限公司

語語

328-5511 W. BOULEVARD, VANCOUVER



JENNY SOO BUS:261-1881 RES:263-8838 PAGER:645-6318

\* 46×122 西 (50LD , 400 · 33年新開價 \$338 · (50LD )

\* 46×122地 FRASERVIEW區,平地坐南 向北,千一元租,廉賣。

\*東區33×127 SOLD三房,土庫高,可分建兩房一廳, SOLO,000 快快來電。

# GROUP

VEETA SANDHU 住宅: 325-9131 傳呼:650-4430 公司:263-1433 HERITAGE WEST RLTY LTD.



4818 FLEMING STREET VANCOUVER 域多利夾乃街,近卅二街。三千七百呎新屋 有七睡房, 五浴室, 家庭室, 歐洲式廚房, 三個煤氣壁爐及雙車房。可望及市區景色。 設備一流,包括圍欄、草地、中央吸塵及防 盗糸統。歡迎議價。僅開\$458,000



盤 新



HABITAT 2160 KINGSWAY

REALTY & 438-3501

靚! 1470 E. 22nd Ave. Vancouver

十九年新屋,温埠特色屋,上三睡房及家庭 室,二睡房土庫租出,2500呎,三個天窗, 價僅廿五萬餘。

\*48X123地,上層二睡房,完成土庫,緬街 區,僅229,000

\*10間豪華CONDO, 近百老滙車站, (二睡房 單位共八間,一睡房單位共一間),價由 \$109,000起。



AMY LAU 劉穎茵

公司: 438·3501 傳真: 437·9119 ★全新屋33×149地,共3000方呎面積 住家: 421.8178 傳呼: 680.7332

★有香港客想現金買入商業大樓及 大地請來電查詢!

★靓區 5786 KERR ST. 標準地, 全翻新, 三睡 房·有車房S239·000

★3257E.BROADWAY33x148 地,六睡房 ★近乃府 ETON 街,標準地,上二下三房,★1151東24街,標準地,上下各二

可分租5193,000 ★近VICTORIA及 HASTINGS 20 年新上三下二 睡房,土庫可分租,交通方便,近小學

價 S 189 · 900 ★入息屋共三單位,每月入1350元,地

★ 蘭菲夾廿二街二舖位另樓上一住宅單位 ★近PNE十六年新溫哥華特色屋,標準地

50 呎商業地開價 \$ 399,000 ★近PNE標準地,上二下二睡房,可分租 \$183.000



七睡四浴室, 瓦頂水暖氣, 按摩浴缸交

通方便,開價 \$379,900

新地毡,近巴士站及學校 ★\$225,000 ★高貴林近 Lougheed Mall 68X130 地 全翻新堅固三睡房靚屋,高土庫,

\$145.000 上三下二,全部完成可分租,業主急費 ★325 E.28街八年新豪華靚

抵買! \$245·000 ★緬街37街標準地卅七年新上兩睡房有餐 房土庫完成三睡房單位 \$229,000 近

\*温哥華特色屋雨間419 E. 60 th 街八年新上三下二 可分租 \$ 289,000 另 1327 E. 60th 街五年新上三下 二可分租開價S308,000

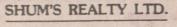
\* 111 東 51 街, 7年新 温特式屋,上下各三睡 房,有厨房獨立門户可 分租,自動雙車房,保 養一流,32×130地 價三十二萬五千元.

\*素里全新二睡房柏文,有 壁爐,各樣齊備 \$139.000

\* 素里上三下二可分租靚屋 61×120地另連大車房 有高壓電力及COMPRESSOR 適合修理車身人士 \$249.000



大屋,七睡房四浴室二廚 房,四千呎,雙車房,全 部有籬笆·前後有大靚花 園,37×197價\$379,000

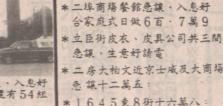


新榮房屋地產經紀行 JOHN H. SHUM, B.Sc. 及 GRACE SHUM, ARICS 沈慶 公司: 322-8811 住家: 732-0033

傳呼機: 667-0313 4906 Victoria Dr. Van, B.C. (Victoria & 33 Ave.) \*有生意運物業可申請移民或 REMOVE CONDITION用 特别介紹生意、柏文、房產、商業及柏文大厦請電詳談



24組一房柏文大厦,入息好



急 讓十二萬五: 管理易,百一萬。還有54組及55組請電 \*1645東8街十六萬八



1773東28街11年新上下完 成温埠特式屋、租千三元 開價 24萬5



街643方呎·七萬餘元

2年新紅瓦頂大屋標準地

可分租、近學校交通、三十

8睡房4厠地大屋大紅瓦 紅磚42萬 9 急賣

TRADE



2056 VENABLE廿七年新



減價 47萬餘

6956 WAVERLEY近

METROTOWN三層大屋

52×166開價50萬請回價

石米上下完成25萬8



二年新瓦頂近域多利上三下 一近學校交通三十萬八請快



3047 東1街地33×114 月租客開價 15萬 9。

### KIM'S BRICK FINISHING



工程

電話 298-85 12 MR.KIM



### 暖氣煤氣水喉渠務工程

安裝地下水管砂井·修理土庫漏水、 煙旬、接駁政府大渠水管煤氣管出租 電動通渠機 254-4935

精工價宜 致府註册

炳記 428 Salsbury Dr. Van.

J. L. CONSTRUCTION

日夜國粤英語電321-1825

土庫間格 水電工程 機梯露台

253-8309 / 649-3716

電話324-1025 傳呼機 735-6238

栢餐屋内磚磁水牆各水

文館頂外石磚泥身款電

住商瓦油結砌路批園修

宅店仔漆砌鋪面盪欄理

6時后電話:255.5296

策東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION

PHONE 325-8002

免大電水磚瓷内土房商 费小動電牆磚外庫屋店 估工通裝砌銷油開修裝 價程渠修築砌漆格建修

# 內門電瓷新土精免

門窗更換 水喉浴缸 內外油漆 免費估價 磁磚地板 窗燈磚建庫工費更水地厠間價估 台車房 漆換喉板所格廉價 :321-7128 日夜電話: 255.3892

### 清理 木橋園 庫間

剪草修樹 水澗水喉 文管 外油漆 费 垃 理圾 栅 電話:251-7166

# 程公司

政商新煤厕瓷换油熏大兔 府業建電所磚門漆台小费 牌柏改水通地鐵廚車工估 照文建喉渠板銷房房程價 PAGER 667 2894 公司876.4594

# 榮昌裝修公司

電話:874·8043 (24小時服務 680·5927 (傳呼機)

# 新造厠所

精修水喉 876-2021

電話: 434 - 0869

估 格小外電庫屋 相裝油工間翻宜修漆程格新

### 建 築 裝修公司

24小時

屋膠水浴水內土水各園各頂質澗室泥外庫喉款藝類翻外露廚路油車電圍草裝新牆台厠面漆房器欄皮修

# NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD

瓷車土廚内水舊商承政 碑房庫櫃外電屋業建府 鋪露問厠油工翻裝新牌 砌台格所漆程新修屋照 PAGER686-8572

土庫間 舊屋 免费估 大 廚 浴設計 .]. 牆 欄 I 翻 桿 格 台新 電話325-7725/649-8031

### Lowe Cheng Construction 立成建築裝修

内外油漆 土庫間格 免費估價 承水喉裝修 新建厕所 車房露台 圍牆欄桿 瓷磚地板 電動通渠 **電話: 321-8968** 劉先生 手提電話: 657.2959

### 永興油漆公司 PAINTING-INTERIOR/EXTERIOR

RESIDENTIAL/COMMERCIAL 商業住宅·内外油漆 大小工程·免费估價 日電話671-1193 晚電話872-5753 傳呼: 735·5032

屋屋水烟露大專均免 專顶顶溯简台小業有费 門補翻護翻維工牌保佑

# 漏新理新修程照證價 電話:251·575]鴻基建築公司

公司253-1262 傳呼735-7180

# 翻新屋頂 屋頂補漏 政府牌照

成昌建築 649-2394

免費估價・日夜服務

# 屋頂工程

@@@@@@@@@@@@@@@@@@@**@@@@@@**@

657-7099 公司 電話 255-9518

屋屋水膠內車浴頂頂頂質外房室 補翻安外油露廚漏新裝牆漆台厠

園藝草皮 圍 電 燈水修

水泥瓷磚

電話873-0962

新造車房

格

資磚油漆

外

油漆

承建新屋

換窗換門

電話328-9763

水電安裝 政府牌照

免费估價

免費估價

橱柜樓梯

榮峯建築裝修公司

WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.

電話: 255-6230 PAGER: 844-9237

龍華房屋裝修工柱

廚改內維露 国保 房建外修台牆 發 房 房 油 水 車 欄 門

所屋漆喉房桿量

電話437-5618 437-8726 (國)

DAY & NIGHT

露台圍欄

# 專業浴室改建

威文建築設計

装修房屋

頂工程

644-6168 大 432-9888

格

電話874-9538傳呼機留電631-9387

商舊磚土各屋內水 廚政府 基本 人 本 房 所 內 水 房 府 內 水 房 府 附 屋 所 附 屬 所 縣 不 都 都 都 都 都 都 都 都 都 那 縣

Construction Company Ltd.

政繪舊土水厨商酒質取

府圖屋庫電櫃業樓量價

註設翻間油木住餐保公

册計新格漆工宅館證道

本公司以忠誠專業爲服務宗旨,助閣

下的理想家居實現在眼前!(免費估價)

手提電話: 671-1869 (陸生)

油漆工程

噴天花板

廉宜

裝修公

一

657-7099

### 口

(0)

業牌

估

價

瓷車電水土承內內商專 電話: 321-5978 磚房器喉庫建外外業驗 傳呼: 844-9479 舖露按更改新油翻住舊 大小工程 無任歡迎 砌台裝換建屋漆新宅屋 免費估價

# 裝修公司

土庫間格 舊屋翻新 加建維修 內外油漆 陽台車房 大小工程 免費估價 住家876-6538 傳呼機 631-9722

# 装修公司

精修水喉·內外油漆 **廚**厠建造、門窗更換 **盗磚地板、車房露台** 土木維修、土庫間格 質優價廉 免費估價

# 日夜電話:

新姓的海岛岛 免费估價 無任 水電工 庫工 小工 歡 漆建所程程程

671-1768 電話:

屋水内厕外霉更頂電外所牆台與門工搶油車水園門

程修漆房澗欄窗 328-3838 327-1238

永成建築裝修公司

政府註册

免內廚水露土改商

費外櫃喉台庫建業

估油酒電車間翻住

價漆吧器房格新宅

晚電: 325-1882

公司:649-7981

# PLUMBING ELECTRICAL SERVICE

十電 改漏 換水 暖 日 政府 主 教 京 東 教 東 東 永 水 東 東 系 永 主 册 验 渠 順 急 爐 換 統 電 册

254-1176 434-2082 余鵬飛

油漆間格・水喉裝修

水坭路面・保証質量

準時交貨・免費估價

新造車房·園籟圍欄

電話: 253·3773

傳呼: 649·2811

頂工程

政府牌照

### 屋屋土水水厠厠渠電 頂頂庫喉管所所道燈 Fresh Impressions

政府認可・免費估價・價錢特平 24小時即電即到 250-1068

工渗漏破漏阻阻修 補 漏程水水裂水塞塞理

必修公司

屋廚瓷磚牌上政府註 新造漆桿格册

外水門車擴免牆泥窗房建費 翻路更露改估 新面換台建價

250.8233 874 9888

專業牌照 免費估價

電屋厠頂庫牆質 石磚 工翻改水車露外水油 程新建澗房台牆坭漆

657-8278 公司電話 298-1586

屋頂水澗 膠質外牆 土庫車房 露台廚厠 圍欄水電 瓷磚地板 水泥路面 砌磚油漆 免費估價

政府牌照

商業柏文

# 844-9982 (Ken Luk) aim's WELDING LTD.

防盗花窗·大小鐵閘 花園欄杆·貨車鐵架· 交貨快捷·上門燒銲· 電銲部份保用十年以上



# 費估價

實用鋁鐵工程公司 PRACTICAL IRONWORKS LTD. 6908 RUSSELL AVE. BURNABY, B.C. V5J 4R9 電話 430・4552 或 435・5188



免費估價

政府認可 免費估價

₩ 24小時服務 ₩ 250.1068 價錢合理

251.5092 保君滿意

屋屋油20膠50舊建圍水外磁土

頂頂漆年質年屋造墻泥墻磚庫

補翻裝保外保翻厠欄路噴地水

漏新修用墻用新所杆面油板喉

屋屋舊土水圍水內膠商 頂頂屋庫澗牆泥外質業 翻補翻間露欄磁油外住 新漏新格台桿磚漆牆宅

24小時服務電話: 328-1440 大小工程 均有保用

# 府史建建屋庫外房房電小君

政歷承改舊土內車厨水大包

NEW DECADE CONSTRUCTION LTD

牌悠新加翻間油露厠安工滿 照久屋建新格漆台浴裝程意

328 · 3272

HENRY'S BUILDING CONSTRUCTION LTD. 歷史悠久 政府牌照 中西技師 手工一流

國粵語電話:873-6518/684-1748 英語電話:734-4008

承售改商土廚車圍水水大免保 建屋建業庫房房牆泥電小費証 新翻擴裝問厠露欄磚裝工估質 屋新建修格浴台杆石修程價

\*\*\*\*\*\*\*

FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD. 公司

328-5018 電話

屋水車外浴雲精頂澗房牆室石造虧密膠廚瓷 牌照 新裝台板厠磚櫃

免 園各水土舊更水 藝款喉庫屋換泥 估 草圍電間翻門路 皮欄燈格新 窗

影響港經濟對外抗衡能力

稱,預期人大將繼

塔斯社報告

美國國防部長切尼

聯盟,但是人大各爲歐亞獨立共和國

準備粉碎任何軍事

經主張將國家改稱 進派市長蘇澤克曾

四日方告結束。

切尼說, 美國的增

社廿四日電) 西班

講話説這番話的 二十二日在沙地的

蘇聯人大仍須

沙地軍隊有能力實

哈辛曾謂,倘戰争 報告, 伊拉克總統

在波斯灣爆發,以

蘇聯人民代表大會以一千三百六十五留蘇維埃社會主義共和國聯盟的現在國名。 (莫斯科加新社廿四日電)蘇聯國會今日以壓倒性之多數票,通過保

擁有廣泛性的總統 權力,並非等于獨 戈巴徹夫説, 防部長在沙地談話 澤外長辭職損害之 戈巴徹夫亟需國會 批准他的憲法改 受到謝瓦爾納 的疲乏經濟。 各個不羈的共和

的聯盟條約,准許原則上通過一項新

票,通過上述决議,有一百七十票棄權。

六十五張贊成票對一百八十九張反對

十五個共和國在聯

國防部長阿巴斯二 訊社報道,伊拉克 會看到不僅在伊拉 其它海灣國家,大 克,而且在沙地和 地將如何在他們腳 已作準備

沙地的唧斯蘭聖戰

最大城市,作爲第

投票,以决定該共和國中,舉行全民

意隸屬于該項新

列寧格勒的激

夫打算在每一個共

蘇總統戈巴徹

伊拉克會將以色列 哈辛總統謂倘海灣戰爭爆發 者將在沙地東部投

再行詳細播出。 述稱,即使以色列 抵沙地巡視英軍

透社廿三 聖約瑟路加 期六日發生一次猛烈地震,約有三百 官員稱,該國首都聖約瑟市中心於星 斯達黎加 哥斯達然 毀屋百間數百人傷 有猛烈地震

物。民亦紛紛走到街 章報告稱,首都聖 不久,其後亦有若 約瑟之市面情况現

列爲首個攻擊目標 被佔領之事聯繫起的争執,與科威特 哈辛總統堅持

平論蘇外長謝瓦爾 又謂,哈辛總統在 **説:「謝瓦爾納澤** 納澤辭職之事時 來,希望藉此贏得 阿拉伯的支持。 西班牙電視台

爲一名受害者。」因爲服從美國國務 國有化時,聯合國 封鎖,因爲在一九 封鎖,但西班牙未 亦曾向伊拉克施加 將伊拉克石油資源 七二年,當巴格達 聯合國對伊拉克的 傷勢嚴重。

是損失則較初時預 最强烈的一次,但 最强烈的一次,但 七級,但是據官員度爲尼克特制五點 瑟東南約廿五公里 期者遠爲微小。 地震是發生於 震央是在聖的

# 有限公

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

239 E. Hastings St., Van., B.C. 溫哥華喜士定東街239號 電話:687-4204 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore) 歌雅街 100號 (有寬大停車場)

聖誕節酬賓大贈送! 大減價!

DECEMBER

作。但亦正因此而缺乏一種對外部經濟勢力影響的抗衡利條件,使自身的經濟活動能維持有效的有秩序的運

力量。國際風雲有變,香港便隨即會受到很大的衝擊。

香港作爲一個自由港,以政府採取積極的不干預政安定因素,嚴重地干擾了經濟的正常運作。

(香港二十三日電)當前,香港内部存在著許多不

同時,連續發生公務員工潮,警務人員、稅局人員、郵同時,連續發生公務員工潮相繼發生,尤其是在對待輸入外資糾紛不斷,大型工潮相繼發生,尤其是在對待輸入外資糾紛不斷,大型工潮相繼發生,尤其是在對待輸入外資

將堅持社會主義

遞人員、消防事務署、藥劑師聯合工會等接踵而起,向同時,連續發生公務員工潮,警務人員、税局人員、郵

當局提出抗議或採取工業行動。

尼及其支持者『將

問記將於星期三日

阿巴斯説,切

資訊話躍、資金進出投放自由以及無關稅壁壘等有

定因素,更進一步削弱了香港經濟的對外抗衡能力。這異常重要了。但目前香港内部存在著多方面的嚴重不安

開向社會挑戰地步,鬧市中持械搶劫,鳴槍襲警,走私治安方面,近期歹徒作案手法由暗轉明,發展到公

港帶來沉重的經濟負担,船民鬧事事件經常發生,

的小國,能在十分

殿和獨立。他强調的社會成果以仄尊

委員會主席卡斯特

日電) 古巴國務

巴人民的任務是保

但他又說,古

衛已經創造出來的

(哈瓦那二十

困難的情况下高舉

社會主義旗幟,這

是前所未有的英雄

困難的條件下不斷

**説**,古巴有能力在

另一方面,滯港船民問題繼續困擾社會安定,

販毒,綁架勒索,社會秩序被嚴重破壞

此外,還有移民問題,資料顯示,一九八四年以來

據資料顯示,今年以來香港勞資關係甚爲緊張,勞

重要因素,但不是唯一因素,課稅、教育、社會福利等比例。行家分析,對香港前途缺乏信心是移民潮的一個已有不下二十萬人外流,其中專業精英人士佔相當大的

聯合會第四次代表 卡斯特羅今天

會十九日開幕。 古巴大學生聯

政府的有關政策法令的可商権之處,相信亦是因素之

止常運作,若任其擴張或處置不當,則會影響到社會安

上述種種不安定因素,正嚴重地干擾著香港經濟的

的困難時期,它正

講話。他說,古巴

的大約三十名客人

本報廣告

效力宏大

大會閉幕式上發表

巴各地的五百多名

27

人士,尋求支持。

總統權力,而向激

準備發起進攻。

爲着擁有廣泛性的

戈巴徹夫正在

軍,美駐沙地部隊
克一月十五日不撤
克一月十五日不撤

概括地報導該台記 者在巴格達訪問哈

地新聞社稱,英國威爾斯王子今日 抵達沙地西部的祖卑爾港口,作爲 巡視英國駐海灣部隊的第一站。 在一月十五日伊拉克撤軍限期 在一月十五日伊拉克撤軍限期

五十人受傷,一百

此次地震的强

更大之控制權在

第一個攻襲且標。

聯邦行政權力的建 辯論戈巴徹夫改革

施聯合國安理會關

美國標準牌米王 品質第一·好煮好食 粒粒靚,保證滿意· 原價\$21.50

大減價只售\$14.99 美國加州好景牌米王

★買兩包50磅庄美國標準牌米王 , 免費贈送 100 % Pure 粟米油 3 公升一罐·

★買一包送贈券一張,可於下次買 米時送油

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

美國麒麟牌米王 原價\$19.50

大減價只售\$14.95

免费贈送一包麒麟牌米王

原價\$19.99

大減價只售\$15.99

買一送一

買一包50磅庄美國

加州好景牌米王

免费贈送100%純淨粟米油

本公司爲加西最大之食米入口公司,一向以薄利多銷爲宗旨

最新運到:

澳洲金冠牌絲苗米王 是澳洲米之極品 在香港三種澳洲米之中銷量佔第 輭夾滑請嘗試。

宮大酒樓 Kingsland

MORTH PARIS RESTAURANT

秋季大貢獻

無心 排 使 持 備 十 種 八 炒 特為小朋友增遊樂地方 方然小朋友生日:派對用 可供小朋友生日:派對用 爲加强服務重新裝修

免洗 特價超值小菜 隻壞汁鮑魚每 蝦子鶏 燒鳳肝 荔蓉酥帶子 琵琶豆腐 什菜油 七彩涼伴火鴨 成菜綿羊絲 豊慈花彫鷄 竹笙海味羹 超每碗 椒焗鶏 鹽黑魚球 魚鷄 麟滑豆 腿 魚子蒸釀豆腐 蝦每磅 拚三鮮 扒 粒豆腐保 柳卷 拚帶子 粒煨滑 豆 腐保 NN 5.00 只 8.80 豆 9.50 9.00 7.50 腐 8.50 6.95 9.50 13.00 13.00 9.50

\$268

證 貨員 菜 里

\$168

\$438

\$188

不 君 取 選 巧

失

8

良

商住兩用大厦

入息好已租出,位於沙省約

克頓埠市中心緬街。正層有

雨間舖,上層有三間二房柏

文, 並有完成土庫, 開價:

\$180,000查詢P.O. BOX 934

YORKTON, SASK. S3N 2X1或電

話: 306-783-5311

租

出 待 招 徵 聘 遺

> TIMES

讓

可填妥下列表收到電話:六八五角 新十七元三角 可電話:六八五角 五一雨 個星 一華 片打東 八五 月收费二十二 七五 本街 報一 二元 社號

投資移民佳音

海鮮肉舖,店主無暇兼顧

,廉價割讓,地點旺、潛

力大、器具齊、投資好、

移民佳、入息豐、有意者

請到域多利街5889號找林

先生接洽或電詢327-1814

請電:

柯式印刷機讓

GESTETNER 311 高速柯

式,附有pm/10 ES 製版

。二年半新,保養良好

○ 開價\$7,000 或議價。

734-4877

COND柏文出讓

位於COMMERICAL DRIVE

二大睡房,價\$136,9000

有意電254-7765 英語留言

漢

效大

報な漢大

恭祝新丰聖誤快樂!

Richmond CABS LTD.

最佳的土服務

8200 Capstan Way Richmond, B.C. 272-1111

# 梁國超會計師

地國大物本 部會址 男生管司記計 二溫語意理精 7壹哥。年,通2三華 結財各 2號東 月物類 結諮會 , 詢計 懂

齊連省

上利實埠住潤業仔

3高新獨市

6 营設西

出

電主營文件 士多 6 急熟六位

4讓客內於廉

6意因機西讓

1請東經柏

創業長機

只須\$25元

就可以賺大錢

有回佣

請電438-8924 or

Pager: 667-3181

與CAROL 接洽。

一二意音的一点意言的一点意言的一点意言的一点。

約電可一廚八

1東手869單

3街針1電级

製衣

廠

恭祝聖誕快樂新年進步



Framagraphic Framing Gallery

訂造相架及裱畫或影印 1116 West Broadway

Vancouver, B.C. 738-0017

Patisserie Bordeaux 3675 West 10th Ave. (at Alma)

731-6551

New Star Information Systems Inc.

中英文電腦植字

名片電腦設計印刷

PPPPPPPP

恭祝

新年聖誕快樂

※請即早落訂過節※

· PASTRIES ·

· CAKES · . BREADS .

· CROISSANTS ·

### INFO - DATE

13

二月一日開始出租

449-451 E. HASTINGS ST.

面積\$9,00呎,租金平

通市中心,三年約,請

與TOM O'BRIEN 9267721

NIELSEN / O'BRIEN AGENCIES LTD.

980-6568住宅

2接開溫新

5任廿有屋

3選萬五出 7價八五 8。千星 2電,屋

5:語拿操

三層建築, 每呎\$8.00

Unique confidential service for sincere single. Reasonable rate. For more information, please send selfaddress return envelope to P.O. Box 88502, 101 - 13753 - 72nd Ave.. Surrey, B.C. V3W 0X1

3午好管銀西3二年數餘十年

公司

35場14急9公電街賣五

。78士緬十

4商夾

5費一市埠

0話薪埠仔

亞1優請計局

\$ 15/250 起 Chinese Typesetting & Translation WORD

Tel: 682-5485 Fax: 682-4078

補鞋店急賣

十二街東SUPERSTORE市場內新

裝修美觀大方有潛力發展,店主

數間兼顧不到急賣機器在内五萬

中西餐館出讓

亞省埠仔HIGH PRAIRIE中西餐館

有四十二座位,年入四十餘萬,

東主退休,現售廿四萬,有意者

請電 403-523-3108李太洽。

九千元英文電話4333615 941-

4143 中文電話 254-2135

# 投資移民

查詢請電: (604)685·8575

聘

事

世然自又直1

求

如擬在卑詩省投資生意,現有 傢俬製造業,東主因健康問題 退休急讓。開業已有七年,生 意達一百萬,仍具雄厚潛質發 展。並可協助辦理投資移民手 續。請電:444-3352

### 出讓 屋

\$149,800 兩個或三個睡房, 兩層屋, 有大 太陽台,太陽台有溫熱洗浴箱, 地大 25×135 呎,包火爐、雪櫃 窗簾,現代厨櫃,抽油煙機。 勿失良機!

\$169,800 三個或四個睡房,三層屋,地大 33×115呎,包火爐、雪櫃、洗衣 機、乾衣機、窗簾、新式厨櫃 勿失良機!

來電 251-1020 土午丰二點後 等 435-4971下午七點後 

# 新屋自賣

溫東全新二街夾魯拔好景五房 四厠百葉簾獨立雙車房卅一萬 九千五請電盤太:597-1196

EO下要誠

二午自聘請 S號四備送 TC時車餐送 ·A後。員餐 M到有二月 冷10請,

4請有經驗計 中 40工西 83價廚包.好一 西 廚 食6有名宿2意須

15優日啡經 LLE 有工計量 G意作有西 SR者,經 D 面A請工驗廚 議N到金西

3至備抬餐 4下車及館 1三年午 招請

# 屋主自賣

1萬九電

1意利請

冷電全人

3收

6 銀

55 夾城多利向南温特色,上下共六 房四廳兩廚兩厠交通便,近學校,價 時開放參觀有意電 3225145 葉太洽 1885 東 55 街域多利

# 屋主自賣

※近喜士定巴士總站地大33×155, 三房一廳,三層地庫高\$219,900 二十六萬五,星期六、日下午2至4 | ※CAPITAL HILL 地大33×122 四房一廳\$219,900 經紀免問 電話299-3951 傳呼686-9056

2平文华生 S具中意 M舖片 出 43 L批打 02 I 明街 53 M長禮

錄2文易人日

音7年做在賺留4後好家

言7三賺操三 必7至必作一

3時懂行

# 屋連地讓

3907 S. W. MARINE DR. 登 巴區街角位,鄰近WALLACE 街 屋有三睡房、平地約10700 呎, 電 261.0895

# VANCOUVER 與經理洽。 高薪聘請外牆批盪

WHITE SPOT 請人

請西廚及炸鑊數名要識英語經驗者

優先取錄,薪優、福利好,請星期

一至五早九至十一時午二至四時到

2526 GRANVILL'E STREET

聘請一流外牆批盪師傅一名,高 薪有花紅,長期工作。日間請電 876-1594 或夜電875-9398葉小

# 急請洗碗碟

薪優,有意請下午三時半後, 請電926-7781 洽或親臨:1337 MARINE DRIVE, WEST VAN. 面議.

舖位出租

面積1000 呎,適合小生意或貨

位於2992 E. 22nd AVE. VAN.

倉,有意者請五時後電:

251-3208 或322-0822 洽。

### 埠仔請人

北部埠仔請中西廚及企枱各二 名,洗碗打什一名薪優包食住 雷327-1548 黎洽或留言。

> LER П

### 找工作? 月入\$3.000?

世界級公司徵求區域經銷 商,兼職或全職皆可?代 理世界專利的純天然營養 食品,護膚美容保健及日 常用品。自任經理,不須 存貨,免費訓練,制度完 善,永不降級。產品保証 有效,請立電話:

 $433 \cdot 0347$ 

# 玻璃工匠

急聘經驗玻璃上色工藝工人 數名,專責大工程,時薪十 元至十二元, 視乎經驗而定 請英語電:

### LARRY/BRUCE **BAYE STUDIOS** 943 • 0535

8意数洗餐的 必7至必作百

魚加工公司,鯡魚 盛季,急請女工人 。請親臨7780 RI-VER ROAD列治文面 洽。(免電話)

### 2交一東 5通廳六土 5方,夾庫 0,厠磨出

8:齊房

5電交清有

8話通靜一新

李8方不房樓

。 5 近烟租下

·快女合 0 車仕單

1站,身

3元購三菲 2有物大莎樓 7電設街 3電租廳街 9話備雨租

1意方房夾下 7請月大十出 5話八交新租 8:百通屋

91便電話4出租交通方 69留言313 13

庭校58二 全屋出租 一个 一房一廳近菲沙山 一房一廳近菲沙山 一房一廳近菲沙山 9家學夾

2世十五年 0意通有出 4請房出租3:近租 3 裝立16 2修門夾孖 5有户編屋 意交三 2電方便廣上 :方一上 8 新獨

2站爐雨溫

·立齊一域

1電近厠夾8:巴雪38

洽3士櫃街

高字樓 同尺或更大, 京面居人 京直原天主 中 京。位唐人

9話街大王種 2:街大五

2,物房區樓7包見各魯上 ·水問樣拔上 6電,全全出 8,交吸一看租 8電方烟廳

電單庭爐屋全樓 2 5 5 5 5 5 5 5 5 4 通房小廚租 3 便合家厕

朱大小街光 全屋, 1 廚共P新出 2 齊五N溫和 9請房E特租 8電二近色

3晚房○○有户 房 ・時適しし 78電話 10MB-週5下齊乃出 六3千全磨 10:,單A 日5至烟房

8語公員腦招 2無以炒那餐 1經及雙比配 5。早年

8有始發唐請

8電均什聘

電房域 9時間高生樓下 3一多樓 2廳利下 5頭卅土 8雪三 一六吸雨租 8雪二庫 0齊雨

電寵校廚全 8物緬厠新土 7者街齊裝庫 8晚26通三出

6士乃齊房樓 8 偉街交雨 8商夾通廳上 1場21方新出 7有街便裝 8時吸近一租 1意鄰近修租 5請近學廚 4後烟學廳

3家庭長 0電粉電子

物不交

一便廳蘭 9時請樣非土 4電晚樣近庫 2七全街出 5至通房租 · 十方一

,不新東 3有吸修五年 4獨頭房東土 6門光廳多庫 7電士房街出 出 3話分兩近知 9户猛廚利出 巴雪38租 9:水廳會租

3方齊一域 2便備廳多樓下 意立厠夾 5請門爐46出 6電户頭街租 2:通櫃房

2午潔房十樓8十淨一九上 0至請廳東上 8五週廚夾出 0時一厠域 王電至全多相 太6六光利

8上獨三五

2立廳東 土庫出租 1獨一

8意九房樓 3者街一上全 0請交應全居 8電通近層層 4方乃出出 3便磨租 8,街,租 ·有十三

4,校廚歷夾八 2站備街出 5獨近二 · 門小一

廳三到面乃 4房烈返街靚 3两治工2屋 3及及便號平 1一唐5總 4立中房租 2房人分站租 18一街鐘對

2學户房多靚 4爐交樓利层 ·頭通下夾屋 4雪方雨乃出 9柜便房街 9齊近獨樓租 3電中立上

3合齊全 2家備屋新 五三房 東或學生素 多學生素 8電靜房屋

2單及一 5身四廳土 3女街一庫 2有意情交易近域多彩 3電合利

5街兔學房樓 3晚問校一 ·六喜交廳 8點士通廚出 7電近便齊租 9: 乃吸備

或話校齊雨 44,全房樓 88七通廳 1 86及魯城區 1 0 7 被學術

4人便房京 特 4 五 五 死 廣 夾 九 九 五 五 死 廣 夾 冷電物通雨

2齊房學近 5租下校P 5有二次N 层 屋 6後雪上奴租 電櫃二近

4 夫齊29A 土 3婦全街N 0後士廚路

電或厠拔T

2或水靚近 5工電房P 單 工作界任,雷至 中,合單身學生 ,合單身學生 ,合單身學生 10話生包人

9庭樣街H樓 6有意請電子 6有意請電子 9東京 9東京 9東京 9東京 9東京 | 洽2合厠夾

2物齊房十 5家適爐二土 4庭合雪街 · ,不厠近庫 8電吸洗菲出 6話烟幹莎 1:無衣三租 6 動機大

及士廚威近 42厘交域新 5齊通多 24合便利屋 62不二街樓 12吸房夾仔

08女廳士

· 色屋煙術雨 樓 下 ,人雨 3樓士房

2門柜鐘近 9户爐車非土 8晚頭一莎 ·上像雨大庫 8六条房學出 8後獨廳五租2電立雪分

5快拔方出樓 4站個近三上 4意計電交流 全層 5:中魯通

2 交通方便 格合單身 3 · C 6、或學生有 3:, 傢

士校,廳23 8 巴獨廚街土 7士立原夾庫 1不户頭莎出 7吸,雪二 8烟近櫃房租 1人學齊一

太飲合本有 9女静比房 49生吸激 出 8 生吸源和 1電及房

3户浴三域樓 2下室房多7午洗大利 下至历多下午洗大利下 6點立雪房

6電,交齊

7後樣兩拔上 9電齊廳夾7:備下廿 6有雨七出 4意房街 · 八廳雨

4場浴獨街新 3合齊立近 3不近門魯屋 8吸學户拔樓 9晚兩上租 8小巴鐘房下 2烟校警二 9家士廚一

道

有位三十多歲的婦女,經常患咽喉痛, 每次發作,雖然只有數秒鐘,但像錐刺一樣 軟 ,痛入心肺,十分難受,而且發作次數越來 越頻繁,初初數天發展到每天數次,發作前 通常有預感,但避不開躲不了,要痛就痛, 苦不堪言。

醫生檢查,發現其咽喉部紅腫,扁桃體 充血,診斷為「慢性咽喉炎」。但是,用了許多消炎藥均無 效,只能接受醫生指示做扁桃腺切除,但手術後,疼痛依然

,發作更頻繁。 我根據其疼痛性質尖銳,發作時間短暫,斷定其是神經 痛,而非普通炎症,作X光檢查果然見到是頸椎病,經手法

有部分頸椎病患者,其骨刺生長在椎體前缘,即食道的 後面,骨刺可以直接刺激食道,引起食道異物感,喉嚨裏像 鯁了硬物一樣,吐又吐不出,吞又吞不下,當炎症暫時緩解 ,異物感又消失,但久不久又發作,中醫會誤診為「梅核氣

」,作X光檢查可確診,專家稱為「食道型頸椎病」。 這一類頸椎病,常伴有咽喉部充血,及喉嚨痛,要與慢

用手法治療,可以改善或根治。手法的重點,首先使錯 位的頸椎復位,特別留意二側關節穴處關節囊有没有音腫,

,水腫能迅速消退。 然後要留意頸部前側的壓痛點,輕輕接壓。目的是改善發炎部位的

血液循環,此方法,比消炎藥及清熱解毒中藥更見效。 嚴重的「食道型頸椎病」,要手術切除才能治愈,手法治療宜早,

切勿以為咽喉病是小事而錯失了最佳治療時機。

DECEMBER 27 1990

可會發展成富家族性大腸息 B 薬信箱

至無效是大多數人都清楚的,所以有使用瀉 中種原因(飲食或着涼)誘發,多數和細菌 同種原因(飲食或着涼)誘發,多數和細菌 明止瀉藥,經常反使病情加重,譬如腹脹腹 明止瀉藥,經常反使病情加重,譬如腹脹腹 明止瀉藥,經常反使病情加重,譬如腹脹腹 明止瀉藥,經常反使病情加重,譬如腹脹腹 明止瀉藥,經常反使病情加重,譬如腹脹腹 所以有使用瀉

數人都清楚的,所以有使用瀉數人都清楚的,所以有使用瀉人。 學上叫「懶腸症」),雖然學上叫「懶腸症」),雖然學上叫「懶腸症」),雖然 内虚,滑泄不禁的証候而設的,對於我們的病當然不但不會好,而反會加物不但不能排出,反之關在腸內,變本皂白,謬然止住瀉,這等於關門打狗麼一並瀉出,有利於病情康復。如果我麼一並瀉出,有利於病情康復。如果我

數日前,報章曾提到「魚鱗病」,使 我想起做産科實習生時的一次棟心經歷: 那天,我值班接産室,護士來通知:那位 初産婦已官口開全。我作了接産前準備, 檢查下,胎膜未破而陣縮較勤,便與之刺 破胎膜,以便加快産程。但見流出的胎水 比較渾濁,心中嘀咕,不會是什麼畸胎吧

?但超擊波又未有異常發現;不久,胎頭蹶震,胎兒徐徐 娩出。嘿,那新生命的外型, 着實叫我心咚咚直跳:但見 其皮膚不如一般嬰兒的鮮嫩粉紅,却像裹了一層鶏皮紙的 ,較硬而呈蠟黄色,四肢彎曲,將之拉直又自然地曲起來 ,眼臉翻出來,口繃得緊緊的,以致有部份渗出血緣,耳 大而厚,頭光光,呼吸淺促。

手中提着這像星球怪物的生命,與助産的護士,大家 四目交投,手震震的又不敢出聲,怕產婦受驚,只有硬着 頭皮與之斷了臍,沐浴,包裹好,由於呼吸速,便一方面 將之放入氧氣箱,一面向「大佬」請示。

主治醫生診視後,初步斷為「胎兒魚鱗病」,說她一

年產科生涯,也只碰過寥寥數宗。 消息傳出,産科可熱鬧了,同胞們都聞風而來開眼界

,並要求「主治」作現場講課。 她說:這是由於染色體異常引致的疾病,有隱性遺傳

傾向,多見於男嬰,主因是皮膚過度硬化,同時皮脂腺又 萎缩,以致表皮乾燥、粗糙,呈魚鱗狀,因而得名。一般是曲側皮膚 症狀輕微而伸側明顯;嚴重時,往往因口型改變,不能吸吮,鼻孔又 受堵塞,常常因感染而夭折,若單纯四肢皮膚受損,則舊皮脱落,新 皮長出後,又因角化而裂開,脱落,如此反覆循環,可持續數月,鋒 而症狀消失。她說,有時,一個家族,可有數人出現症狀,冬天較重 而夏天輕微,成人多見於腹部,下肢及胭窩。

故事的尾聲是嬰兒於兩天後死亡,接着我也薩開產科,不知道位

母親有無作第二胎懷孕準備。

話 327-8607

TO照歲青徵 NX保密考明内 F6請請

温〇P液商助 1面麗從

市30女徵

380 SE MERLEDES BENZ

85年黑色平治,有天窗16″ 轆 鈐 DUNLOP SP 40S 車呔保養一 流 \$35,900 有意請電433-0551 内線 241 洽。

煤氣暖氣冷氣凍房

装置設計:空氣調節

餐館雜貨·熱水暖氣

各式凍櫃·製雪機·

承建新 樓 字 牆 任歡迎

土木維修公司 水喉電器 內外油漆 泥水瓷磚 大小維修 收費相宜

房各換浴水土屋類熱室電木

維急水翻油工修修爐新漆程

傳呼機631-9699晚434-9532

電話874-8216

女孫月月月月新燦燦紫 [ 列謝 孫十名十六

二電 日電免新合 在器費裝格

余應修估電牌

七个智·,,,,

婿婿婿婿 國汝榮廸 禁欽臻衍

外外男

男男女

公司電話6880290 傳呼6319774 譚光生 商業住宅 免費估價 交貨連結

花紗欄蓋修格漆板新室

隆儀蒙行日視閏病 表下含七逝九九台山 一遊午一遊有温〇 一遊有温〇

TEL: 251-1128 

> 大漢公郭 The Chinese Times 少@ 即刑部 9世

最近增設先進即刷機

餐牌,餐紙,名片,單據. · 各式喜帖 · 印金, 熨金, 款式新穎

起貨快捷,價錢相宜

VANCOUVER, B.C. V6A 1S9 Pinone: (604) 685-8575 Fax: (604) 685-1196



歡長花結長本含黃米桂 迎生籃婚靑店笑花仔 光花花樹常花 顧圈牌球术備 花白蘭花花 花

吕颂韶主理

寶芝堂

中藥配方、成藥。並由跌打醫師治 理跌打傷症,慢性痛症,風濕、内 外科諸症。且免費指導氣功自我控 制療法。地址1766 KINGSWAY, VANCOUVER 電話324-8656

電話 430·5062 李振强洽 傳呼 631·9758

永安裝修

日夜致電657-5586

喪宅

二五

四

三〇

屋

築公司

誼

先 計

宗 雲月兒唐人慈親恭殯廿媳人不鄭 喪期在辭二雲 禮五側世月係 一親積廿廣 下視閏二東午含享日恩 士時擇九午縣

十有時潭二三假村

余惠

謹親宗機黃 禮此臨親構氏叨出 哀執病友婦素鄉友鄉 思夷子 車世助會 隨意理并 恕等 高賜輔 喪體育 禮事儀並有養養 蒙校 爲 見諒 均及 均

叨出下黄 歸一余土時氏 安華於太夫人 科士之 蘭殯於 墓儀十園館二 舉月 行廿

禮日慈

TEL:683-5124 中國 代 理 李 氏

GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

雅麗花舖 **ELEGANT FLORIST** 

泣

150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3

一五〇號 片打東街 (緬街夾片打街)

TEL: (604) 685-3838 周慕軾主理

本店常備裝飾盆栽 結婚襟花、花球

花牌、花籃 枱花、花圈

> 四季時花 歡迎光顧

新奇士花店 SUN. K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B. C. Phone: 687-4094 營業時間延長至深夜十二時

特光僑花結技盆 胞牌婚工景 七四〇九 歡定社花花精花 迎製團圈球製木 油運樹 1 戈好水, 9 龍分,海 價地理

CANADA FLORIST Flowers for All Occasions

加拿大花舖 KEN SOO Manager 蘇金

式花 觀界 花盆 花插 球花

4726 Canada Way Burnaby, B.C. V5G 1L2

Phone: 298-0522 件呼電話:680-5262

雅蓮娜花舖 ALINA FLORIST

> 接造結婚花球 襟花、花牌、 花籃、花圈、 特款枱花·

TEL:669.3867 421 ABBOTT ST. VANCOUVER, B. C. V6B 2L2

近直士定及片打東街中間

# 高希雲殯儀館 GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜上定東街1235號



外孫孫孤孤

介孫女馬雪 然哀女如好! 你 女少萍 你 女少萍 就哀女如好!

少婿與吳

兆瑞

球梅

雪儀

燕馬

婿

國

雄





439 DUNLEVY AVE. VANCOUVER B.C. V6A 3S8 TEL. 689-5829

登利維街 439 電話 689 · 5829



# Vancouver Wholesale Florists

& Trading Ltd. 專四花結花盆

迎人生籃婚景

光送花花花樹時專

顧貨圈牌球木花營

人季牌婚球景 送時花襟花樹 貨花圈花籃木



610 Malkin Avenue

Vancouver, B.C.

近唐人街

Tel (604) 254-5431

的華埠

·埠,分佈在五大洲二十六個國家。 據不完全統計,全世界目前約有六十多個較具規模

了可喜的新面貌。

人聚居處,近年來不斷擴大,新華埠競相湧現,呈現(北京電)被稱爲華埠或『中國城』的海外華僑、

華埠新發展

氏、卑詩旅遊廳長米高、音樂節主席市場服務經理考地拉、市場主任布市場正任布

田杓曼哈頌下城區,一九八零年僅有三萬九千人,現人數都增加了一倍以上。不少新移民居住在舊華埠,

加拿大、巴西、秘魯、英國、法國、荷蘭等國, 人新移民是華埠發展的動力。近十多年來

華

計劃投資二千萬美元興建十二層商業大樓,巴黎郊區的人計劃投資一億美元改建聯合車站爲大型商場,亦有人人計劃投資一億美元改建聯合車站爲大型商場,亦有人壓店舖,已售出三十多座,在新拓展的西雅圖華埠,有壓。原芝加哥華埠之北新闢的華埠,正在建造的五十二

近成片開發。一位房地産商認爲,新華埠地價雖比以前「中國城」正在建設,日本和台灣的財團已計劃在其附計劃投資二千萬美元興建十二層商業大樓;巴黎郊區的

漲幅較大,但市道的然看好。

魯克林,芝加哥的埃匣爾街,悉尼的卡拉馬打,巴黎的新移民另闢蹊徑,形成許多新華埠。紐約的法拉盛、布

百貨、食品,也有許多來自中國,華埠興建了中西貿易中心,展銷大

這些貨品同樣吸引着

興建了中西貿易中心,展銷大廳。而華埠内出售新華埠也爲中西經濟技術交流開闢了新途徑。不猶如曼谷唐人街曾是泰國進出口貿易的發源地

美麗城等地,均已形成當地的第二華埠、第三華埠。

應運而生,意大利羅馬、英國倫敦、美國邁阿密、近年來,世界各地與起的『中國熱』,亦使『中國

内容豐富的文化中心,也增進了其他族裔對中華文化及小吃,吸引衆多遊客接踵而至;神彩獨具的孔子塑像,

格的中國式建築和風味獨特的

中國菜餚

大著名大音樂家將參與該音樂年節慶(一九九一年)爲卑詩音樂年,加拿主辦一九八一年音樂節慶會,而明年主辦一九八一年音樂節慶會,而明年

支持音樂年基金

宣佈,該釀酒廠大力直接以基金支持

卑詩省政府旅遊廳長卡

拉芙美高

並在市場上響應此舉

曾致力於商業及公

話:二五一·四五一五。

(温哥華訊)

家、藝壇全能之湯

家叙先生講授歌

加。

卑詩每平中毒案達十萬宗

並輔助對粤曲有興

司法律

民權等研究工

第七位加拿大担任

律需回會報名領取席券。報名日期:

月十三日止。查詢電

、先兄義嫂、職員夫婦免費。但一

究

拿大第廿四任總督 驕傲自豪。他是加 名譽贊助人,使人

八元;

郭な漢大

雲埠警方現通緝

(温哥華訊)

内,最低限度十次

研究班,歷經兩識,是以設立粤曲

闖入衣服店偷竊的

期。

第三期研究班

雲警懸紅緝拿歸案

在

過去兩個月

匪徒。

其中雲埠考街

近一次爲十月廿二四六六號至氏衣服店

定一九九一年一月 八日開課,直至同 八日開課,直至同 上,共十六個授課 上,连每週之星期 二下午一時三十分

應特别注意重視安全,

防止食物中

中,每年卑詩省內有多達十萬宗以上年。據卑詩省衛生廳發表統計數字

臨,但並非所有卑詩省民全部愉快過

(温哥華訊)

新的

重安全防食物中毒

患食物中毒病症案件,尤以聖誕及新

年期間,發生食物中毒案宗較多。

省衛生廳因此特别呼籲各界人士

日晨早, 匪徒以石

# 中加合作恐龍研究

依斯帝拉基金會董 翰泰斯晤,現接納 加拿大總督利蒙約 (温哥華訊) 爲第七位 該恐龍業務研究的 龍。 長彼得洛葛,亦爲 助中和 加人担任該職

鐵城崇義總會定期 九一年一月廿日(星期日)下午一八十二年一月廿日(星期日)下午一 職員交代暨春讌訊 **贊助人,曾大力協** 

報訊。該等匪徒其 去,歡迎目擊證人 去,歡迎目擊證人 公尺,身材瘦,穿英寸,約一點七三 皮草黑外衣,戴藍 廿三歲,高五尺八 中一人爲白人,年 人犯,賞金多達二 行組。如破案逮捕 行組。如破案逮捕 帽,偷去價值超過白色打球體育運動 二十萬元貴重衣 如有任何人知 請電話: 六

現加總督担任該會界各地均有聯繫。

園兩大酒家設聯歡春讓。希該會會員

又同日下午五時,假座漢宮及北

踴躍携眷參加。

席金收費:

親屬每位收費十五元,花甲夫金收費:會員及眷屬每位一律

局主席亞力軍治

稱,此業務爲國際

時,在該會禮堂舉行新舊職員交代典

務之名譽贊助人。

該基金會董事

加恐龍合作研究業

結業禮盛况 學、用並進, 收效實地練習之用, 時三十分設有音樂 一時三十分設有音樂 一時三十分設有音樂 歌唱活動,供學員 曲、樂器及敵擊等 各種技術。 舉辦以來,甚爲成功。

衞生廳籲新年期間 **更大。凡對粤曲有** 八八・一七二七音明華華緬街五三七 人,盛况異常。 曲研究班第二期結 館音樂部開辦之粤 樂部主持人洽。 業典禮, 暨聖誕節 該會禮堂舉行 詳情請親臨温

並宣讀同學姓名。 並宣讀同學致祝詞, 並宣讀同學致祝詞, 理事長黄孔維、副三期開課日期及將 **繼由講師湯家叙略** 他 典禮開始,主 司儀馬蔡麗根 舉行,由五輛之現 埠,觀看聖誕節夜 熱心樂意載乘客遊 以來,巴士司機均 往參觀。該區居民 景之美麗燈飾。 市民乘搭遊覽專 亦燃着電燈,以利 已於十二 一年一度 哥華訊) 觀旅遊, 誕燈飾參

偷貴重衣服,偷去 爲總督近

八點六,共行駛二百二十八次,搭客録,航行次數比去年增加了百分之十季節航行任務,並一連八次打破紀 共有三十二萬三千一百八十九人增多 埠港口,完成雲埠至亞拉斯加之遊船 本車搭客比去車約增兩成 「羅特丹」號郵船於月前駛離雲 (温哥華訊) 雲埠港口公司報 八次打 拉

了百分之十六,比一九八九年搭客增 雲埠至亞拉斯加乘該遊船旅遊之 叙,用表謝忱。酒 與 曾祝祥及 湯家 興而散。 助興,精彩百出, 會後, 由嘉賓聯合 先後致詞。 表全體學員致謝 最後方程瑞芳

五二三九。

館烟囱爐頭工商業住宅淸潔 地 打臘八折優待 毡 晚電: 253 · 5710

營業部-

本汽車中心,爲你提供Jeep Eagle全面服務

一修理部 — 零件部 — 租賃部

公

Jeep

**Eagle** 

八電話: **栢文等清** 六 傳 四 五 機 健良清部 三八五四 潔公司 000

HONEST CLEANING SERVICES LTD. 承接辦公室,商場餐館或住 宅等各項忠誠清潔服務,價 錢相宜請電 874.8216

窗紗

林工

自開工場

室內設計:

價錢相宜 免費估價

有發行部 ◆ 歡迎訂購

இ. அ. வி. S.J. Lew Custom Draperies Ltd.

1456 E.PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1V8 TEL:253-4566

電話:253・4566

定造各款

牆紙及裝飾品

二十餘年經驗

Window Covering Specialists

COQUITLAM PLAZA #8-2773 BARNET HWY.,

COQUITLAM B.C. V3B 1C2 TEL:941-7910

百葉簾

# DENNISON 5691 PARKWOOD WAY RICHMOND B.C. V6V 2M6

BMW MOTORSPORT & AUTO WEST BMW 榮幸介紹此幾款獨特之汽車 給特別的一族

1991 M3 -此系列最後一部 -12月生產 白色車身 黑色真皮座椅

1991 M5 總裁座駕 黑色車身/ 香檳色眞皮座椅

1988 M6 全新一全部保證

舊款特惠

黑色車身/ 黑色真皮座椅

我們保證駕駛BMW汽車絕對滿意 你隨便問一位寶馬車主的朋友 你就會很同意

auto | mall

**AUTO WEST BMW** 

RICHMOND AUTO MALL KNIGHT & WESTMINSTER HWY



273-2217

在一九2

五八務加

部九冠拿

本年軍大

田共代本本

新售理田公 車出,銷司

鄭中仁住宅: (604)599·5219 RAMUEL CHENG

款式齊備,

敬請速臨,

參觀選購。

**278-6608** 

RICHMOND HONDA CARS

列治文本田車行

auto mall

THE RICHMOND AUTO MALL, 13600 SMALLWOOD PLACE. RICHMOND, B.C. V6V 1W8

☎營業部 270-1367 修理部 270-223

90年雅閣,大量推出,全新款式 價錢公道,服務週到,歡迎查詢

ACCORD EXR

有多種顏色及 款式可供選擇 請即駕臨參觀試駕

營業代表 王鎭文

維修部由日本訓練技師主理



FRANK WONG

直接傳呼機680-4188

新雙方的實質關係未受中國與新加建交的影響。

# 者嚴峻的人口形勢,每年將增加一千 七百萬人。 是要實現長速度到 待會上宣佈的。她說,「雖然人口增興雲十七日在這裏舉行的中外記者招 這是國家計劃生育委員會主任彭 一千七 百萬人

億的目標非常困難。」

億之間後不再增長。所以,計劃生育下世紀中葉在總人口達到十五、十六下世紀中葉在總人口達到十五、十六中國將作出努力,争取到 就是說平均每個婦女預期終身生育的劃。國家計生委争取做到到本世紀末制的第八個五年計劃及今後十年的規制的第八個五年計劃及今後十年的規 頂。育齡婦女年均人數爲三億二千二劃時期正好是這次人口出生高峰的峰她說,從明年開始的『八五』計 在中國還是一項長期的任務 十六點二。她說

不平衡,人口自然增長率低於千分之 十的只有上海、北京、天津三市和浙 江、遼寧兩省,而有十個省、區的人 口自然增長率仍在千分之十七以上。 特别是有幾個總人口在五千萬以上的 特别是有幾個總人口在五千萬以上的 上,對全國影響很大。 穩定

億二千二百萬,增長了百分之處於生育旺盛期婦女的年均人 區的訂單劇增百分 元兩岸經貿仍持續 計温,並已使台灣 外銷結構出現變 較去年同期衰退逾 外銷訂單均大幅鋭的 外銷訂單均大幅鋭的

統計,十一月份接 高達六億美元,比 高達六億美元,比 一次之六十,而累計 一次之六十,而累計 了美日市場的衰幅成長,剛好填補 型地及亞洲其他地 餘億美元,也以總金額則高達立 據台灣經濟部

# 濟合作組織,包括亞太部長級合作會議的區域性等組織,研究性武器的可能性。二是就力争加入亞洲地區區域性經作,並有可能借助郝柏村的軍事背景商談經由新加坡購買的,而訪問的主要任務有二。一是洽談雙方之間的軍事合的,職報道,郝柏村此次是以個人休假方式作訪新加坡 來,台灣最高行政長官首次訪問新加坡。局長邵玉銘等作訪新加坡。此將是中國和新加坡建交以 台灣行政院長郝柏村將於近日率同經濟部長蕭萬

透露

國時報》聲稱, 顯示

宋中最多的一次。廿一日上 門達約定海域,由台方引導 門達約定海域,由台方引導 配引導開往馬祖。閩台紅十 等會專用船 鄉。

整個交接過程用了一小時零五分。這批違反規定入表徐祖安在交接書上簽了字。 格按照規定程序進行交换工

電器等大件消費 首先選擇購買家用 首先選擇購買家用 超過七千億人 投票交易還不熟悉 說,在國内居民對 說,在國内居民對 說,在國內居民對

大部份人的儲蓄目 向,值得有關部門 之十三的被調查者 的情况下,有百分 注意。 向 此 此 作 的情况下 「以備急 社會購

分别從馬祖和金門七次遺返州馬尾港。至此,今年來已 百五十六人,從厦門遭往全違反規定入台的大陸民衆一 H 島尾巷。至此,今年來已 台入員安全從馬祖遣送抵福 二時,六十八名以上, 門的台灣罪犯六人。 廿一日遺返的人員是歷 ,六十八名違反規定入(福州電)廿一日下午

南傳佛教系統不僅 類先於中國北傳系 新聞像傳到了東 三國時期即將佛教 華術圖像傳到了東 東 東 東 東 東 東 東 東 東 東 東 東 東 東 東 流傳是由印度至雲 為早期佛教在中國 為早期佛教在中國 時期佛教在中國 日聯合考察活動爲

东和論證。 東多學科的專家對 東多學科的專家對 進一步研究將使人 世界稱,南傳系統 國內外權威人 多課題。 們重新認識中國的

解,近年來中國儲蓄額一

**幣投向的顯著因素,** 

入的储蓄目的是 三 直呈上升趨勢,

小幅度的儲蓄利率的變化對居民行 調查所等單位進行的。調查心理調查」,是由商業部會 産品、國貨洋貨的選擇以及 儲蓄動機和購物取向; 内容爲居民可變支出投向, **高,物價是影響居民貨** 專家們在分析調查結果 新老

統,並判定早期佛 京藝術學院副教授 京藝術學院副教授 京藝術學院副教授 先由南方傳 北絲綢之路傳播的 系統遠遠早於沿西 系統遠遠早於沿西

由印度經雲南四川進入長江流域 考古界引起强烈反 中國

教 江流域的四川、湖 省先後發現三國西 等至三一七年)早 等至三一七年)早 時機。 一百多 時,而同時期北方 中,而同時期北方 中,而同時期北方 中,而同時期北方 中,而同時期北方 其情人中國是由西 等古專京在南方長 等古專京在南方長 等古專京在南方長

已進入日本許多家公元三世紀中期即公元三世紀中期即 由浙江沿運河線北南再至四川而進入 也認爲,日本佛教統在黄河流域匯 受中國南傳佛教系 統的影響。大量實 前後的北傳佛教系

仍保持謹慎的樂觀。

這次在全國三十個省

協議已于今年十一月簽署。一九九零年度第一期貸款三百六

「消費

欲全面啟動市場,尚需用較高業部的專家認爲,這表明高業部的專家認爲,這表明 中國居民抱有持幣待購的心果顯示,目前仍有相當多的 答家用電器等耐用消費品是這份調查報告說,當回

商業部長胡平今天在預長的時間作艱苦的努力。 不可能發生。商業之六十九的人認爲 貸款政府換文

○ (北京電)中國外交部副部長齊○ (北京電)中國外交部副部長齊○ (北京電)中國外交部副部長齊 (北京電)

有問及未來兩 理效應。 居民對未來市場充 满信心,是治理整

,使東南亞地區成了今年以來台灣外貿順差最大的地,增長率爲百分之三十九點三,其順差金額已超愈美,今年一至十一月累計順差已達九十億二千五百萬美(香港電)台北消息:由於台灣對東南亞地區出口激 一至十一月累計台灣對東南亞地區

### 而 不

增幅達六成

介銷香港

中國化工進出口總公司成立於1950年3月1日,經過四十年 的經營和發展,公司已成爲中國在世界上頗有信譽的外貿專業 總公司之一,並以"中化"(SINOCHEM)的簡稱聞名於國際石 油化工貿易領域。

廣闊的經營範圍, 使公司得以全面發展, 除國家指定的統 一經營原油、成品油、化肥、橡膠進出口業務外,還經營化工 原料、塑料、油漆、油墨、染料、農葯、橡膠製品、化學試劑 的進出口,以及委托代理、來料加工、補償貿易、合資經營、 易貨貿易、合作經營、技術交流、倉儲運輸、金融、保險、租 賃、諮詢、廣告、展覽、旅遊、房地産等業務。公司在海外各 主要石油化工市場上設有54個獨資、合資企業和代表機構,在 國内轄有15個直屬分公司和子公司,初歩形成了全球範圍的信 息和業務網絡。

公司在國內外具有廣泛的貿易渠道。國內協作單位和企業 有1200多家。公司同世界各地130多個國家和地區的3000多家 客戸保持着友好往來和業務聯繫。經國務院批准,公司從1988 年起成爲中國第一個實行國際化經營綜合承包試點的外貿企業 ,經過幾年的開拓經營,公司已初步形成了以經濟效益爲中心 、以油化工爲對象、科技爲先導、貿易爲主體、生產爲基礎、 金融爲後盾的多功能經營體系。國際化經營已初見成效。

目前,中國化工進出口總公司在慶祝成立四十周年之際, 正滿懷信心地朝着管理現代化、經營國際化、組織集團化的跨 國公司目標前進。



# 中國化工進出口總公司

地址: 中國北京西郊二里溝

電傳: 222732 CHEI CN 傳真: 831 6022

聯繫人: 韓亞惠

億百分對

湖畔閣 RIVER SIDE COURT 31個豪華單位 CONDO 地區高尚優美



- ▲面對植物公園、菲莎大河、靜中 帶旺,歩行兩分鐘到South Granville 購物中心
- ▲交通方便、區内巴士線特多
- ▲子女可安排入讀西區各中小名校
- ▲雲石走廊及壁爐
- ▲入牆隱閉式義大利製夾萬,可保存 首飾及現款
- ▲室内閉路電視
- ▲厨房、浴室内舗歐美高級牆紙
- ▲實用面積由700呎至1,200呎
- ▲高層單位可觀覽山景、河景、市景 ▲有一房、二房、三房不同隔間、 以供選擇

每日開放:一時至六時,星期六、日早上十時至六時

地點: 8728 SOUTH WEST MARINE DRIVE (在GRANVILLE ST 及 W.71TH AVE 的後面)

售樓處電話:264-0132 (開放期間)

MARY 陳 THOMAS 謝 DANIEL 祭 DORIS 陳 SUSAN 游 公司 273-8555 手提 240-6347 傳呼 735-3388 住家 222-9839 (國語) 住家273-0694 傳呼 650-4999 公司 322-3838 322-3838 傳呼735-2699 件家 325-2178 傳呼686-3161

服務,以利安全過 及西温哥華藍巴士

中列車、海上巴士

交通時間爲:
一九九零年十

共鳴。

號配 合開市至午夜 夜 o

通安全會暨加拿大交 事册等,藉以宣傳 交通安全及反醉酒 家長携同其子女遊

分款意云。時必有一番熱鬧。時必有一番熱鬧。 隊員們宣傳反醉酒 聯歡會中交通安全 聯歡會中交通安全 全部領清,預料屆 全部領清,預料屆

埠。請各商號踴躍支持此盛大除夕夜慶祝活動,有助華埠館能開市到深夜十二時,更希望其他的商號亮燈以美化華館能開市到深夜十二時,更希望其他的商號亮燈以美化華 (一) 發揚中華文化, (二) 繁榮華埠。 温哥華中華會館加入「除夕同樂夜」的目的有兩點

卑詩交通運

無重安全迎接新士 詩交通運輸公司宣佈

邀,假該中心舉行 前應香港仔中心之 前應香港子中文學校日 除夕迎新年。 **佳節歡樂不忘教育** 提示大衆交通安全 卑詩交通運輸 就。尤以合唱「友 就。尤以合唱「友 可以應時之聖誕 務地區達一千五百

乘搭所有巴士、空 客於除夕晚上免費 客於除夕晚上免費

夕重視交通安全,

**宣佈,爲求今年除** 平詩交通運輸公司

務,便利市民慶祝五,以利交通服

駛巴士、海上巴 士、空中列車,

除夕免費乘搭巴士

八行車路線中,駕 上的司機,他們在 上的司機,他們在 工温哥華區域交通

表演示範該校在上 交通安全隊之步操 獲在場觀衆之熱烈 更特出者有 一期新學局雲哥華和公園 生 牧 后 園公 八日(星 學習課程

護、紅十字會基本 課程、水棲緊急救

略研討等。

水棲游泳中心報名 術一零五零號雲埠 海灘 **救護救急、救生員** MICH S 強國燈號 自招其恐

日夜服務電:

本公司在COOPERS & LYBRAND LTD 委托拍賣TECUM像俬公司之剩餘產

:十二月廿九日(星期六

: 4551列治文三號路

裝傢俬,畫相,電腦枱,書架,微波爐櫃,化 ,衣櫃,枱子,飾品,入牆櫃等等。 辦公室傢俬&儀器:電話,NEC傳真機,寫字

枱,檔案櫃,櫃面等等。 貨倉及設備:各類貨架,兩部電動搬運機,粘

膠紙機,包裝,枱式電鋸,貨倉,貨倉紙布, 工作枱,玻璃等等。

備註:

• 買家可預先支付百分之十

·歡迎現金VISA/MASTER信用咭,經核實支票 或銀行本票等等。

•九〇年十二月卅一日中午十二時前必須清倉

1635 W. BROADWAY' 733-1157

# 北京參革行

TO THE POPULATION OF THE POPUL



Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9 Tel: (604) 684-3563



一)下午五時至 上巴士,將比往 第二十二十八時。 一)下午五時至一

集體之歌詠合唱,弟之電子琴演奏、池家

嚴重問題」,其中尤以與公共衛生有關者大温哥華地區的人士,已把環境問題列

卑詩省環境廳長約翰·雷諾斯日前宣佈辭職,發表這項結論。 大温地區管理局,係根據一項調查所得, 亦與其中一些問題有關,可見環境問題受到居

民重視, 並非没有原因。

進一步研究之必要。 相信大温地區管理處理汽車的政策,

一部份。所得的結果對該地區今後的設計,我們的將來」計劃(Greating Our Future)

在意料之中,但竟高踞第一位,則有點出乎意不在意料之中,但竟高踞第一位,則有點出乎意不在十項最受居民關注的問題中,那些會影響不容忽視,雖然係不在,與受居民關注的問題中,那些會影響

維護及保障自然地區及空曠地方,佔第五

如何清理工業的水污染,及廢物回收再緊隨其後者,是工業空氣污染問題。

在找尋重點,以便進行設計時有所參考,使到在找尋重點,以便進行設計時有所參考,使到

童興高采烈參加此 童興高采烈參加此 童興高采烈參加此

溜冰場上 足球名將 (温哥華訊)

王日叟



JIMMY'S FINE FOOD LTD

604 254-6616

特製 眞正 頂靚 五花 大香鴨珍白





電話 669

# **佛達時旅運中**心

TECH TRAVEL SERVICE LTD. 華埠奇化街268號新華中心203室

# 新華中心。新址營業

・電腦訂位・各地機票・商務旅遊 ·移民探親·代訂汽車、酒店、旅行保險

\*美加內陸特價票,港台、星馬團體票,歐陸包機。 \*代訂各地旅行團,賭城、夏威夷、迪士尼樂園Package Tour。

歡迎垂詢

營業時間: 週一至週五: 早上九時至五時半 週 六: 早上十時至二時

TEL:685-5263 FAX:685-1424

DECEMBER 27 1990

溫哥華緬街547號

TEL: (604) 683-1920 SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.

久流厚州

# 開心旅遊・旅遊開心

星馬泰十二天遊\$2,268起

(逢星期四出發) 全程暢遊新加坡,檳城,怡保,雲頂高原,吉隆坡 曼谷,芭堤雅,包來回溫哥華、香港機票

十二月十六號

出發尚有餘位

報名從速

# · 佛羅尼達州海陸空九天遊

列治文分公司已隆重開幕 110-8171 COOK ROAD RICHMOND BC. 電話:279-9833 位於 No. 3 ROAD LONDON DRUG後面

有寬大停車場

歡迎光臨惠願

乘風破浪遊加勒比海羣島 歡天喜地觀賞迪士尼世界

7萬頓,二千二百個客艙,六層樓高的通天玻璃大堂, 有世界最大的海上賭場,世界最大的海上舞臺 日日節目豐富,晚晚歌舞昇平,山珍海味,全日供應



Happy Times Travel Ltd 電話

205-88E PENDER ST. VANCOUVER B. C.

685-9366

世界各地特廉機票代客簽証 代訂各類酒店汽車旅行保險 各大海内外旅行團豪華郵輪 本社保証爲你一一安排妥善

香港立航機票 1288另柏文每週由123元起 請電 683-7798 (24小時)

# 天龍集團

全華埠最具規模的蔬菓、 肉食、雜貨、藥材供應中 心,多間店鋪,爲您服務。

天龍超級市場。惠康超級市場 奇化街190號 奇化街 239 號 電話: 688·2362 花旗麥禮品中心 》大大鮮肉公司 片打東街135號 片打東街 279 號 電話: 681·8188《電話: 685·3307

\*\*\*\*\*\*\* 名别送 貴具禮 大心佳

\$50 \$70 禮 特

備 \*凡購貨滿三十元,送精美通勝日曆

中醫師譚家駒主診 地址:片打東街135號 花旗象中心

一個,數量有限,送完即止\*

電話:681.8188

# Kwangchow Restaurant

Dim Sum For Lunch

251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

信茗華正 譽茶筵宗 保美小粤 証點酌菜 天營 歷水品食 史準質在 悠 一 優 廣



## **PRO-VISION MAR AGENCIES**

PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.

336 East Hastings Street Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4 687 - 8332 =

專管汽車、房屋、商業、醫藥、

具有各種優惠保單, 忠誠為顧客服務 地產及商業買賣物

業管理信用保証· 今期靚盤

\*温哥華全新,二房一廳,二浴室 有陽台,火爐,全新爐頭,雪櫃 洗碗機等等,近空中快車、巴士 只售十三萬餘。

\*十一組柏文,有地下停車場,有 陽台, 廿年新, 月入 \$5,020. 開價\$769,000

\* CD - 1 大厦商業地,3465平 方尺, 現有廿二年靚屋, 平過地 價,售\$269,000

\*一間酒店,有3000尺餐館, 3000尺舖位,業主可保証入息 開價\$2,750,000

\*華埠一百位餐館,人手問題,現 已停業,好租約,平賣\$38,000 \*一萬一千尺地,近五千尺商業樓,有租 約,實收入\$30,000開價\$339,000

請電陳任贤 687 · 8332 324 · 4018

MICHAEL CHANG

眠為癌市正 4 証症場真特 3能有無赤種 3睡例病苦

# 紅寶石餅店



精美蛋糕西餅 新鮮麵飽天天出爐 七天營業

# Ruby Bakery

3913 KNIGHT ST., VAN. 電:873-0522

gére rerererererererererererererererere VICK, McPHEE & LIU 律師樓

本律師現常駐香港及台灣 , 主持分行業務, 接辦有 關加拿大法律之案件。

·承 辦· 移民 商業 地產 按揭 遺產 債務

各分行以中文,英文及粤語,圆語, 英語,爲加拿大,香港,台灣,廣東, 韓國各地之客户服務

香港分行地址; 中環單打街1-3號 中建大厦1122字 電話:5-224049 圖文傳頁: (852) 8452149 证讯: 82579 VICMC HX 台灣分行地址: 台北市南京東路三段

346 號六樓603 室

证話: (2)781-7325 圖文傳頁(2)731-9615

温哥華總行地址: SUITE 1275-1185 W. GEORGIA STREET VANCOUVER, B.C. V6E 4E6 Tel.(604)682-0926 Fax.(604)688-8615

鳳凰燕窩翼

鹽焗手撕鶏

玉蘭炒雙鮮

紅梅扒大鴨

清蒸游水斑

揚州炒飯

甜品•生果

\$138

早午市由上午十時起 晚市由下午五時至晚上十時

\$9.50/隻 紅燒乳鴿 酬賓席 椒鹽鴝鶉 \$1.89/隻 彩色人挤盆 四和菜 \$42.00 二熱電百花龍球串燒牛仔肉

貴 賓 席 \$238 龍蝦套餐

> 彩虹鴨絲羹 上湯焗龍蝦三磅 萍倫鷄絲巢 翡翠炒雙鮮 枝竹羊腩煲 串燒牛仔肉

> > 白飯・生果

\$88.00

## 龍蝦翅席

讌樂大折盤 二大熱量資花件金條 彩虹人生翅 奶油焗龍蝦三磅

威化紙包鶏 香蕉扒雙丸 麒麟石斑片 揚州炒飯 干燒伊麵

\$188

# 精選六和菜

八寶豆腐羹 盛葱焗肉蟹一隻 当豆炒雙鮮 維定豆豉鶏 荔芋扣肉煲 串燒牛仔肉

\$58.00

幕筵喜宴・廳堂雅潔・晩飯小酌 早午茶市·名園主理·服務一流 電話:683-8589 華埠片打東街67號

> 香港中國旅行社全資附屬機構 China / Trayel

加拿大中国旅行社有限公司

北京 七日遊 \$878 七日遊

\$1199 \$48 深圳 (錦绣中華) 一日遊

\$338 香港 廣州、桂林 五日遊 \$898 香港 廣州、桂林、北京 九日遊 香港 廣州、北京、西安 九日遊 \$908

香港 廣州、桂林、北京 十二日遊 \$1,268 、杭州、上海 香港 廣州、桂林、西安 、北京、杭州、上海 十四日遊 \$1,368

廣州、北京、南京、 無錫、蘇州、上海、 十五日遊 \$1,378

特價機票

辦理:

溫哥華~香港 \$1050起 溫哥華~北京 \$830起 温哥華一上海 \$790起 溫哥華~香港(輕上海) 溫哥華~北京~香港~溫哥華 \$1495 溫哥華~多倫多 \$439起

香港新世界酒店 \$130起 \$1030 香港京華酒店 香港青年會酒店 北京華美達亞洲酒店 \$60起 温哥華一三藩市 \$273起 上海城市飯店

\$75起

\$90起

\$72起

香港星港酒店

香港華國酒店

加拿大買單・中國提貨

常備:各國新款電視機、錄影機、洗 衣機、電冰箱、音響組合……

貨真價實本提貨方便米信果可靠本中國境內提貨點共38個城市 全加拿大 1-800-663-1126

家家樂 大酒 -2800 E. 1st AVE. (夾RENFREW)

訂座電話

四菜一湯

255-0008

六菜一湯 59.00

(任君選擇)(送絲苗白飯)(老火例湯,日日不同)

椒菜羅油葱橙琶皇 牛牛牛金焗焗辣釀吊鹵 牛扒扒腐腐鷄鴨 魚球魚 半半

KING'S GARDEN RESTAURANT

REFERENCEREFERENCES

238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132 聖誕大特惠

茶市、晚飯一律九折 (除特價餐外) DE \$168 美紅福蒸

豆州游扒龍 **海** 年 海 年 海 縣 縣 縣 縣 中 帝 熱 吊燕 輝沙飯石大蟹燒窩 斑鴨會鷄羹

055\$138清蜜金紅時 北京 式熱葷 紅廣蒸汁絲運蔬 州海蒜伴炸鴨七碧片蘭 鮮扒蟹鷄湯絲子

紅絲汁芋都菜蔥膠 苗蒸滑焗炒焗鴨 黑鷄肉雙肉絲

營業時間:上午七時半 至晚上十時 / 走星期二休息